

# Single Market NEWS

The Newsletter of DG XV - Internal Market and Financial Services

No 11 - March 1998

EN POINT DE MIRE



EU Citizenship: The European Parliament elections	2
Foires et expositions: Clarification des règles	13
Droit des sociétés: Répondre aux besoins des entreprises	14
Financial information systems and the euro: Preparing the changeover	15
Protection des invention techniques: Proposition sur les modèles d'utilité	22

LIBRARY

## DOSSIER SPECIAL

FEATURE

Liberalisation of Insurance in the Single Market:  
Update and Questions

CEE: XIV / 1



Commission Européenne  
European Commission  
Europäische Kommission

S O M M A I R E

<b>EDITORIAL</b>	<b>1</b>
<hr/>	
<b>UPDATE ON THE SINGLE MARKET</b>	
• - EU Citizenship: Focus on the European Parliament elections	2
- Citizens First - Phase 2: New Dialogues with Citizens and Business	4
- Transposition des Directives Marché intérieur: La situation par secteur et par Etat membre	6
- Informal Ministerial meeting in Cambridge: Maintaining the momentum on the Action Plan	7
<hr/>	
<b>FINANCIAL SERVICES</b>	
- Infringement proceedings: Failure to implement Directives in Belgium and the UK	8
- Banks: Simplification of legislative framework	8
<hr/>	
<b>FREE MOVEMENT OF GOODS</b>	
- Procédures d'infraction pour entraves aux échanges: Avis motivés à la France, la Belgique, l'Italie et la Grèce	9
<hr/>	
<b>FREE MOVEMENT OF PEOPLE</b>	
- Reconnaissance des diplômes en Grèce et en France: La Commission engage deux procédures d'infraction	10
- Droit de séjour: La France devant la Cour de justice	10
- Recognition of qualifications in Greece: Commission requests financial penalties	11
- Lawyers: Council adoption of Directive	11
<hr/>	
<b>SERVICES AND ESTABLISHMENT</b>	
- Entraves à la liberté de service et d'établissement: La Belgique et l'Italie devant la Cour de justice	12
- France: Agences de mannequins	12
<hr/>	
<b>SPECIAL FEATURE</b>	
- LA LIBÉRALISATION DES ASSURANCES DANS LE MARCHÉ UNIQUE: Des progrès et des questions	
- LIBERALISATION OF INSURANCE IN THE SINGLE MARKET: Update and Questions	
- LIBERALISIERUNG DES VERSICHERUNGSWESENS IM BINNENMARKT: Ein aktueller Überblick SEE CENTRE PAGES	
• - Foires et expositions: La Commission clarifie l'application des règles	13
<hr/>	
<b>COMPANY LAW AND ACCOUNTING</b>	
• - Conférence sur le droit des sociétés dans le Marché unique: Comment répondre aux besoins des entreprises	14
• - Financial information systems and the euro: Preparing the changeover	15
- Interprétation des Directives comptables: Une communication de la Commission apporte des précisions	16
- Recent developments in the field of auditing	16
<hr/>	
<b>PUBLIC PROCUREMENT</b>	
- Infringement proceedings: Actions against the UK, Austria and Germany	17
- Violations des règles communautaires: La Commission engage quatre procédures d'infraction	18
- Non-transposition des Directives: Avis motivés envoyés à la Grèce et à l'Espagne	19
- Public procurement in Portugal: Incorrect implementation of major Directives	20
- Works on the Lisbon internal ring road ("CRIL")	20
- Government Procurement Agreement: A new Directive for excluded sectors	21
<hr/>	
<b>INTELLECTUAL AND INDUSTRIAL PROPERTY</b>	
• - Protection des inventions techniques: Proposition de Directive sur les modèles d'utilité	22
- Contrefaçon et piraterie: Un Livre vert en préparation	24
<hr/>	
<b>DATA PROTECTION</b>	
- Protection of privacy on the Internet: Negotiation within the Council of Europe	24
<hr/>	
<b>COURT OF JUSTICE</b>	
- Transposition des Directives en droit national: "Avant l'heure, c'est parfois déjà l'heure!"	25
- Notion d'organisme de droit public: Clarification de l'interprétation des Directives marchés publics	25

# E D I T O R I A L

by John Mogg



On 1 January 1999, in less than one year's time, the single currency will be a reality and we will enter a new phase of Economic and Monetary Union (EMU). The single currency will improve the functioning of the Single Market through greater price transparency.

Equally, the Single Market represents the fundamental pillar of Economic Union and is crucial to EMU's success in terms of its ability to cope with economic shocks and to deliver its objectives of growth and employment.

Once Member States participating in the euro have given up the exchange rate and autonomous monetary adjustments as policy instruments, the market flexibility will be the main mechanism for adjustment to possible economic shocks.

Similarly, the basic Single Market principles of openness, competition and transparency must penetrate domestic economies through structural reforms to increase market flexibility and so improve Member States' competitive performance within the Single Market.

In this EMU context, prompt completion of the Single Market's legislative framework and full compliance by Member States with Single Market rules are therefore essential to ensure that economic and financial integration do not lag behind monetary integration. Indeed, as Single Market Commissioner Mario Monti warned Ministers at an informal meeting in Cambridge on 13-14 February, the Commission must be extra vigilant against pressures to compromise the Single Market from those lacking competitiveness.

The key role of the Single Market in EMU was explicitly recognised in a Resolution on economic policy coordination in the third stage of EMU adopted by the EU's Heads of State and Government at the Luxembourg European Council last December. The Resolution emphasises the need for enhanced economic policy coordination to involve all Member States, whether they are euro "ins" or "outs", to ensure further convergence and the smooth functioning of the Single Market.

More specifically, the Resolution indicates that enhanced economic policy coordination within the framework of the EU's Council of Economics and Finance Ministers (ECOFIN) should in future provide more concrete and country-specific recommendations, focusing more on measures designed to improve competitiveness and, inter alia, the efficiency of labour, product and service markets and making taxation systems more employment-friendly. The Resolution also notes that this requires the monitoring of economic developments at Member State and EU level to pinpoint developments that could damage stability, competitiveness and job creation.

The implications are clear. We will enrich our monitoring of the Single Market, inter alia, through an enhanced Single Market Scoreboard, and ensure that the Single Market's contribution to market integration, and thereby to market flexibility and to convergence, is made apparent. We also need to focus the attention of ECOFIN Ministers, as well as Internal Market Ministers, on this data and to use the economic policy guidelines as an additional means to drive forward the process of Single Market integration. The combined efforts of the ECOFIN and Single Market Ministers will ensure that the Union will reap considerable rewards from the mutually reinforcing interaction between EMU and the Single Market.

## Résumé

Les États membres doivent accomplir de sérieux efforts pour informer les ressortissants de l'Union du droit qu'ils ont de voter et d'être candidats aux élections du Parlement européen dans leur pays de résidence. Selon un rapport de la Commission européenne, la Directive sur les élections européennes a, pour l'essentiel, été mise en oeuvre de manière satisfaisante par les États membres et il n'est pas nécessaire de la modifier. Toutefois, ce rapport souligne la faiblesse du taux moyen de participation aux élections européennes de juin 1994 parmi les citoyens de l'Union résidant dans un autre État membre: 5,87 % seulement étaient inscrits sur les listes électorales.

Des circonstances particulières expliquent cette situation mais ce rapport montre clairement qu'il ne suffit pas d'adopter des règles relatives au droit de vote et d'éligibilité des ressortissants communautaires. Il faut aussi veiller à les en informer. Pour sa part, la Commission poursuivra sa campagne d'information dans ce domaine dans le cadre de l'action «Citoyens d'Europe».

**M**ember States should substantially increase their efforts to raise awareness among nationals of other Member States resident on their territory of their rights to vote and to stand as candidates in European Parliament elections in their country of residence. According to a report recently adopted by the European Commission, the relevant Directive has been satisfactorily implemented in most respects by the Member States and the Directive itself does not need to be amended. However, the report notes the low average rate of participation of EU citizens resident in another Member State in the June 1994 European Parliament elections (5.87% on aggregate registered to vote). That so few people took advantage of their rights is attributed to a number of factors. These include the very short delay between the deadline for implementation of the Directive in February 1994 and the June 1994 elections, the fact that these rights had not previously existed in most Member States and that insufficient information on the new rights was relayed to citizens. The report also notes that throughout the Union 53 EU nationals resident in another Member State stood for election as MEPs but that only one was elected.

"Member States have got to do more to make sure that citizens' rights within the EU can be enjoyed by people in practice as well as in theory", commented Single Market Commissioner Mario Monti. "This report clearly shows that Member States cannot limit themselves to simply putting the rules concerning the right of EU nationals from another Member State to vote and stand in European Parliament elections on the statute book – they have got to make sure people are aware of these rights. For its part, the Commission will continue its efforts to raise awareness of these rights as part of the Citizens First initiative".

The Directive (93/109/EC) was applied for the first time in the June 1994 European Parliament elections and subsequently in Sweden, Austria and Finland in the course of 1995 and 1996. However, Member States need to improve the application in practice of the Directive, notably to increase the participation of non-national voters and candidates. The report notes that participation of non-national voters in the Member State of residence varied between 44.11% in Ireland, where this right

had already been available since 1979, to just 1.55% in Greece (see table). Across the fifteen Member States, the aggregate percentage of EU citizens resident in another Member State and who registered to vote there was some 5.87%. These figures do not include EU citizens that voted in their Member State of residence but for candidates from their own Member State through embassies, consulates or by proxy.

### Raising awareness

The report states that Member States should substantially increase their efforts to inform residents originating in other EU countries of their rights under the Directive. This is particularly the case for those Member States that currently do not contact eligible citizens individually.

**Participation of EU citizens living in another Member State  
– European Parliament elections 1994 –**

Member State	Overall level of participation in EP elections	Potential non-national EU-voters	Non-national EU voters enrolled (and percentage of non-national electorate)
<b>Belgium</b> (voting compulsory)	90.7%	471,277	24,000 (5.1%)
<b>Denmark</b>	52.9%	27,042	6,719 (24.85%)
<b>Germany</b>	60%	1,200,000	80,000 (6.66%)
<b>Greece</b> (voting compulsory)	71.2%	ca. 40,000	622 (1.55%)
<b>Spain</b>	59.1%	192,074 (including minors on 31.12.1993)	24,227 (12.61%)
<b>France</b>	52.7%	1,427,315	47,508 (3.38%)
<b>Ireland</b>	44%	ca. 13,600 (excluding British citizens)	6,000 (44.11%) (excluding British citizens)
<b>Italy</b>	73.7%	152,139	2,809 (1.8%)
<b>Luxembourg</b> (voting compulsory)	88.5%	105,000	6,907 (6.58%)
<b>Netherlands</b>	36%	ca. 160,000	No data available
<b>Austria</b> *	67.73%	91,385	7,261 (7.94%)
<b>Portugal</b>	35.5%	30,519 (includes under 18 years old)	715 (2.34%)
<b>Finland</b> *	60.3%	11,296	2,515 (22%)
<b>Sweden</b> *	41.64%	ca. 150,000	36,191 (24%)
<b>United Kingdom</b>	36.4%	ca. 400,000 (excluding Irish citizens)	7,845 (excluding Irish citizens (1.96%))
<b>EU total</b>		ca. 4,471,647 (4,311,647 without NL)	ca. 253,319 (excluding NL)

\* Sweden held its first EP elections on 17 September 1995, Austria on 13 October 1996 and Finland on 20 October 1996

# zanship

## Parliament elections

### EU Citizenship

The right of EU nationals resident in another Member State to vote and stand as candidates in European Parliament elections in their country of residence is just one of the concrete rights derived from EU Citizenship (see SMN N°8), first introduced by the Maastricht Treaty. Other rights based on EU citizenship, which is additional to citizenship of an individual Member State, are:

- the right to free movement and residence in all Member States
- the right for EU nationals living in another Member State to vote and to stand as candidates in municipal elections in the Member State of residence
- the right to protection by diplomatic and consular authorities of any Member State in a third country where the citizen's own Member State is not represented and
- the right to access non-judicial means of redress through the Ombudsman (concerning acts by the EU institutions) and through petitions to the European Parliament.

For its part the Commission, together with the European Parliament, will continue to provide detailed information on how electoral rights may be exercised as part of the Citizens First initiative (see page 4) and the forthcoming Dialogue with Citizens.

### Exchange of information

In order to avoid double voting, the Directive requires Member States to exchange information about their nationals voting in their Member State of residence. Although no Member State reported significant instances of double voting, the Commission report recognises that the existing system for the exchange of information did not work satisfactorily. It therefore calls on Member States to improve substantially these exchanges of information to allow sufficient time to modify electoral rolls, while respecting rules on the protection of individuals with regard to the processing of personal data.

### Participation in the political process

Issues such as selection by political parties of EU nationals from another Member State and the position they are given on party lists fall outside the scope of the Directive. Nevertheless, such considerations have an obvious impact on the chances of EU nationals wishing to stand as candidates in their country of residence being elected. The report notes that only one candidate from another EU country was elected in her country of

residence at the 1994 European Parliament elections. It therefore concludes that there is much progress to be made to facilitate the participation in political life of EU nationals resident in another Member State. The role of political parties, both at national and European level is of course paramount towards the achievement of this goal. But efforts should also be deployed at national level to remove any potential obstacles to the political activity of Union citizens.

A derogation under the Directive allows Member States with a large number of nationals from other Member States to impose a five year minimum residence requirement before nationals from other Member States can enjoy their voting rights under the Directive (ten years before they can stand as candidates). This derogation applies where EU nationals from another Member State comprise more than 20% of the combined total of EU nationals resident in a Member State (i.e. a Member State's own nationals plus other EU nationals resident there). At the 1994 European Parliament elections, Luxembourg was the only Member State to invoke this derogation. On the basis of the most recent population statistics, the report suggests that the derogation awarded to Luxembourg should be extended for the next European Parliament elections (in 1999), as nationals of other Member States account for some 33% of the total number of EU nationals resident in Luxembourg.



### Resümee

Die Mitgliedstaaten sollten die in ihrem Hoheitsgebiet ansässigen Staatsangehörigen anderer Mitgliedstaaten stärker über die Ausübung des aktiven und passiven Wahlrechts bei Europawahlen in ihrem Wohnsitzland aufklären. Nach einem Bericht der Europäischen Kommission wurde die Richtlinie über die Europawahlen in den meisten Punkten zufriedenstellend umgesetzt und bedarf keiner Änderung. Allerdings wird auch auf die niedrige durchschnittliche Wahlbeteiligung der in einem anderen Mitgliedstaat ansässigen Unionsbürger bei den Europawahlen im Juni 1994 hingewiesen (5,87 % der eingetragenen aktiv Wahlberechtigten). Das ist auf verschiedene Faktoren zurückzuführen. Der Bericht zeigt eindeutig, daß es nicht genügt, einfach die Regeln für die Ausübung des aktiven und passiven Wahlrechts der Unionsbürger anzuwenden. Die Bürger müssen auch darüber aufgeklärt werden. Die Kommission wird ihre Bemühungen um eine bessere Information über diese Rechte im Rahmen ihrer Kampagne "Bürger Europas/Daheim in Europa" fortsetzen.

For more information,  
please contact  
Fabrizia Benini  
DG XVI/A-3  
TEL: (+32 2) 299 64 17  
FAX: (+32 2) 295 69 90  
E-mail: A3@dg15.cec.be

# Citizens First

## New Dialogues with Citizens

*The second phase of the Citizens First initiative is well underway. The interest being shown by the European public matches that of the tremendous response to the first Phase. The Commission is now planning two new initiatives - a Dialogue with Citizens and a Dialogue with Business.*

### Phase 2 of Citizens First - Update

The second phase of the Citizens First initiative was launched in all Member States, between 25 November (starting with Belgium, Netherlands and Finland) and 9 February (Portugal). The second phase covers a wide range of EU rights available to citizens in the following areas: buying goods and services; travelling and equal opportunities. As of going to press more than 140,000 people have called the Citizens First freephone numbers since the Brussels launch in November 1997 and there have already been more than 2 million hits on the internet site. It is expected that a substantial number of enquiries will continue to come in as media and public relations activities continue into the Spring and Summer.

Citizens First is a Europe-wide initiative which is adapted to national circumstances. For example, in **Portugal** the initiative is based in the Jacques

Delors Centre in Lisbon. In **Sweden** one aim was to reach young people, so special activities there have included an internet competition for 16-19 years olds. In **Finland** the launch was marked by the large attendance of NGOs (more than 60 were represented). In the eastern Länder of **Germany** much publicity has been placed in railways and train stations. In **Italy, Greece, Spain, Portugal** and **Ireland** extra weight has been put on consumer issues. In the **UK** Citizens First is being widely promoted following a launch by Mr Monti and national ministers. In the **Netherlands** the initiative is fully integrated into the national information service of the government Postbus 51.

### Dialogue with Citizens and Dialogue with Business

This is the working title of the new programme that will build on the success of Citizens First. The objective of the new programme is to improve the operation of the Single Market by:

- Identifying the obstacles citizens and businesses encounter in practice when they seek to take advantage of the Single Market
- Taking action to eliminate these obstacles

The strategy is to establish a permanent mechanism providing two way communication between

### What is Citizens First?

Citizens First is an initiative to increase awareness about the rights people have in the EU and its Single Market and to help those who have difficulties exercising these rights.

The initiative has been built around major themes. Phase 1, launched in November 1996, covered the rights all EU citizens have regarding living, working and studying in another Member State. Phase 2, which has recently been launched, covers buying goods and services, travelling and equal opportunities between men and women. Printed information on people's rights is produced in two forms - Guides and Factsheets. Guides are short documents, designed to give a general, easy to understand overview of citizens rights on each of the major themes. Factsheets are much more detailed and country specific documents, covering points such as how to obtain a residence card, how to get your diploma recognised, what to do about overbooking or unfair contract terms.

Guides are available at a wide range of distribution points and also by phone and internet. All information is available in the 11 official languages of the EU. Factsheets can be obtained by phone, accessed directly on the internet, or by using the order form contained in each Guide.

If people have problems exercising their rights they can turn to the Signpost Service (through the same freephone number or <http://citizens.eu.int>). The Signpost Service consists of a team of experts who can help citizens find their way through the EU, national or local administrations.

The Signpost Service currently receives more than 150 enquiries every day. Many questions come from young people interested in further study, job seeking and having their diplomas recognised.

The feedback from the Signpost Service forms an excellent source of micro-data on the workings of the Single Market from the citizens' perspective. A report on the Signpost Service feedback will accompany the next Single Market Scoreboard.

# st - Phase 2

## Citizens and Business

Country	Freephone number
UK	0800 581 591
Germany	0130 - 85 04 00
Netherlands	0800 - 80 51
Denmark	8001 - 02 01
Sweden	020 79 49 49
Austria	0660 - 68 11
Belgium	0800 92 03-8(FI)-9(Fr.)
Greece	00800 - 32 12 254
Finland	08001 13191
Portugal	0800 222001
France	0800 90 97 00
Luxembourg	0800 25 50
Italy	167 876 166
Spain	900 98 31 98
Ireland	1 800 553188
Internet	<a href="http://citizens.eu.int">http://citizens.eu.int</a>

the EU and the users of the Single Market – citizens and business.

The first element is to offer hard facts and advice to improve understanding about rights and opportunities in the EU. The second is to organise the means whereby users of the Single Market can contribute to the development of their rights in the Single Market, by asking questions, seeking solutions and giving their views on legislative and policy proposals.

The results will appear in several ways:

- Direct response from people on how to improve the operation of the Single Market (e.g. legislative gaps, problems with implementation of legislation or administrative practices, access to legal redress, information gaps)
- Increased awareness about and confidence in EU rights, with knock-on economic benefits.
- Greater use of existing EU, national and local information networks and advice resources.

The new dialogue puts the emphasis on identifying and eliminating obstacles and also on openness. While the stimulation of awareness of rights in the Single Market will remain a long-term objective, the main thrust of the new programme is to underpin the effectiveness of the Single Market itself.

The Dialogue with Citizens is a successor to Citizens First. It will still be based on a parallel freephone/internet system to ensure that all EU

citizens can easily get access to facts about their rights as quickly and conveniently as possible. However the Dialogue will extend Citizens First in four main ways:

- Integration with other information services available from the Commission
- Greater feedback of citizens' experiences in exercising their rights
- Extending the currently available subject material to new topics (e.g. rights in the field of public health)
- Inviting citizens to contribute their views on EU proposals which affect the nature of their rights and how they can exercise them.

For businesses the approach will be designed to help firms, particularly smaller ones, find their way more easily through the large volume of documentation which already exists from many sources. The key features will be:

- A telephone enquiry service, using the same freephone number as for citizens, with direct access to a question and answer service covering business issues
- An 11 language website providing easy access to useful facts about doing business in the Single Market.

The Commission is planning to launch the new programme later this year. More details of both the Dialogue with Citizens and the Dialogue with Business will be presented in the next issue of Single Market News.

Young citizens advertising the Irish freephone number at the launch of Citizens First in Dublin.



For more information,  
please contact  
Richard Upson  
DG XVI/A-1  
TEL: (+32 2) 296 70 01  
FAX: (+32 2) 295 43 51  
E-mail:  
[citizenfirst@dg15.cec.be](mailto:citizenfirst@dg15.cec.be)

# Transposition des Directives Marché intérieur

*La situation par secteur et par Etat membre*

Lors de la réunion informelle des ministres en charge du Marché intérieur à Cambridge, les 13-14 février, le Commissaire Mario Monti a souligné l'importance de la transposition des Directives Marché intérieur. Si la Suède, la Finlande,

les Pays-Bas et le Danemark figurent au rang des bons élèves, la situation de la France et la Belgique ne manque pas d'inquiéter. Par secteur, il faut remarquer que la transposition des Directives marchés publics est toujours aussi défailante.

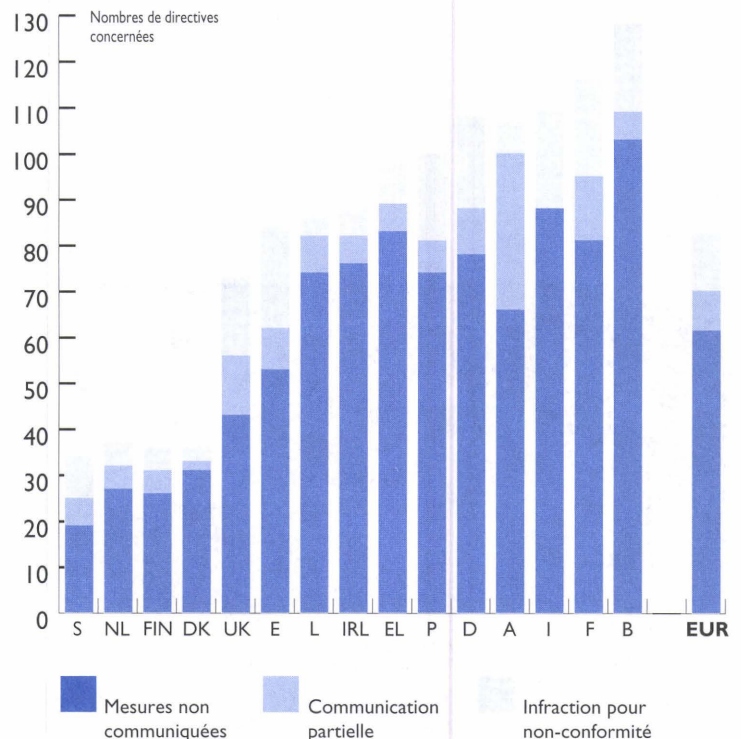
## Etat de transposition des directives marché intérieur (1356 directives en vigueur)

### 1. Situation par secteur (18 février 1998)

Marchés publics	67,41%
Télécommunications / Audiovisuel	72,92%
Transports	74,64%
Régimes particuliers de libre circulation	75,56%
Propriété intellectuelle et indus. / Protection des données	81,90%
Consommateurs	87,62%
Environnement	90,49%
Produits chimiques	91,74%
Politique sociale	92,22%
Produits cosmétiques	93,16%
Denrées alimentaires	93,71%
Contrôles vétérinaires	94,62%
Biens d'équipement	95,40%
Véhicules à moteur	96,25%
Assurances	96,51%
Banques	96,67%
Libre circulation des personnes	96,71%
Contrôles phytosanitaires	96,77%
Produits pharmaceutiques	96,99%
Marchandises (contrôles divers)	97,08%
Valeurs mobilières	98,46%
Droit des sociétés	98,57%
Tracteurs et machines agricoles	98,80%
Fiscalité	99,20%
Energie	99,33%
TOTAL	93,85%

### 2. Situation par Etat membre (18 février 1998)

	Mesures communiquées	Sans objet	Dérogations	Mesures non communiquées	Communication partielle	Infraction pour non-conformité	%
S	1238	62	22	19	6	9	97,49
NL	1213	106	0	27	5	5	97,27
FIN	1217	97	5	26	5	5	97,27
DK	1204	115	0	31	2	3	97,25
UK	1167	115	0	43	13	17	94,54
E	1189	81	1	53	9	22	93,73
L	1160	109	0	74	8	4	93,58
IRL	1145	121	1	76	6	6	93,44
EL	1173	84	0	83	6	9	92,70
P	1189	66	0	74	7	19	92,55
D	1145	103	0	78	10	20	92,04
A	1165	53	30	66	34	7	92,04
I	1151	95	0	88	0	21	91,89
F	1139	101	0	81	14	21	91,45
B	1133	94	0	103	6	19	90,49
EUR							93,85





# Informal Ministerial meeting in Cambridge

## *Maintaining the momentum on the Action Plan*

**O**n 13-14 February, the British Presidency of the EU's Council of Ministers organised in Cambridge an informal meeting of Internal Market Ministers. The main focus was to examine practical non-legislative issues in the Action Plan for the Single Market, endorsed by the Amsterdam and Luxembourg European Councils (see SMN N°8). The Action Plan aims to ensure that the Single Market functions properly by the launch of the euro on 1 January 1999. Ministers had a very positive and helpful debate on all agenda items.

They unanimously stressed their strong support for legislative simplification. Three aspects were considered:

- **SLIM:** Commissioner Mario Monti reported on the state-of-play of SLIM (Simpler Legislation for the Internal Market). Under the SLIM approach, small informal teams of experts from national administrations, users of the legislation and the Commission identify problems with the existing rules and suggest solutions to these problems.

The Commission has presented four legislative proposals to follow-up the first phase. Ministers welcomed Mr Monti's announcement of the sectors to be covered in Phase III, namely electromagnetic compatibility, insurance and the coordination of certain social security rights.

- **European Business Test Panel** to evaluate the burden for business of new legislation (on a voluntary and decentralised basis). Mr Monti announced a Communication in the next few weeks so as to be able to launch some test panel pilot projects before the summer. Nine Member States have offered to participate in the pilot projects.

- **On national simplification**, practical experiences can be categorised as following:

- measures intended to facilitate business start-ups;
- measures intended to simplify administrative and fiscal procedures;
- development of new systems for better assessment of the impact of new regulations;
- setting up of structures to improve information and consultation.

There was a substantive debate on exchange of best practices to improve competitiveness and encourage the growth of SMEs. Ministers applauded the Presidency's initiative in holding the Conference on "Better Government: more effective regulation", in Manchester on 9 and 10 March.

### **Effective Scoreboard**

A large number of useful ideas for more effective European standardisation were put forward by

Ministers, and the Commission will incorporate them in a formal paper for the May Internal Market Council. Ministers welcomed the proposals outlined by Mr Monti to improve the arrangements for mutual recognition:

- better and more systematic use of the various systems for notification problems (Directive 83/189, Decision 95/3052);
- better guidance for Member States and business;
- more co-operation between national administrations.

Ministers lent their strong support to the Commission's emphasis on the crucial importance of implementation and enforcement of the Single Market. The Single Market Scoreboard has proved to be very effective. Lord Simon, on behalf of the Presidency, recognised that the "peer review" based on the Scoreboard has led to a 20% improvement since November 1997 on the rate of transposition of Single Market Directives. No Member State has today a deficit greater than 8% but Mr Monti warned against complacency. He announced that the Commission will publish a new version of the Scoreboard in May to reflect the extent to which Member States have respected their undertakings to implement the vast majority of outstanding Directives by the end of March 1998.

### **Suggestions**

Mr Monti put forward a number of suggestions to improve implementation: providing correspondence tables to show how a national measure implements each provision of a Directive; organising prior informal contacts between national administrations and the Commission to anticipate problems of translation and/or misinterpretation of the Community law; providing training for national officials.

Mr Monti warned that greater attention to ensure full respect of Single Market rules is even more crucial on the eve of the third phase of EMU: "price transparency due to the single currency will increase competition, and we need to defend the Single Market against any protectionist pressures that might emerge."

There was also a "useful discussion" on free movement of goods, especially on the Commission proposal for a Regulation to establish a rapid intervention mechanism (see SMN N°10). Ministers strongly reaffirmed their political commitment to find a solution to serious disruptions to free movement, but legal concerns remain on the text put forward by the Commission. The President mentioned suggestions to review it so as to make real progress by the March Internal Market Council.

For more information,  
please contact  
Anthony Dempsey  
DG XVI/A-1  
TEL: (+32 2) 295 73 57  
FAX: (+32 2) 296 09 50  
E-mail: AI@dg15.cec.be

# Infringement proceedings

## Failure to implement Directives in Belgium and the UK

### IN BRIEF

#### Banks: Simplification of legislative framework

A proposal that would replace 19 banking Directives with a single Directive was adopted by the European Commission on 15 December. Once it has been adopted by the European Parliament and the Council, this "banking code" will formally replace the seven basic Directives and 12 amending Directives which establish the Single Market for banking services, but without changing their substance. The proposal should be seen in the context of the simplification and transparency of Community law and complements the initiatives which the Commission is proposing to take to simplify banking legislation as part of the SLIM exercise (Simpler Legislation for the Single Market - see also SMN N°10). "Replacing nineteen Directives by just one will make banking legislation far more practical, accessible and transparent for financial institutions and for users of their services", commented Commissioner Mario Monti. "But the Member States should also endeavour to simplify their national laws, since they impose an administrative burden for firms, far more onerous than Community legislation". The proposal is now available via Internet: <http://europa.eu.int/comm/dg15>

For more information, please contact  
Luis Garcia Collados  
DG XVI/C-2  
TEL: (+32 2) 295 89 47  
FAX: (+32 2) 295 07 50  
E-mail: C2@dg15.cec.be

The European Commission has decided to pursue infringement proceedings under Article 169 of the EC Treaty against Belgium and the United Kingdom for incorrect transposal or failure to implement certain financial services Directives. It has decided to initiate proceedings in the Court of Justice against Belgium for incomplete implementation of the third non-life insurance Directive as regards insurance against accidents at work. In the case of the United Kingdom, it has decided to issue a reasoned opinion since the UK authorities have failed to notify measures implementing five financial services Directives in Gibraltar.

#### Belgium: accidents at work

Under Belgian legislation on the supervision of insurance companies, insurance against accidents

at work is excluded from the scope of the third non-life Directive (92/49/EEC). The Commission considers that such risks are covered by the Directive where they are insured by private insurance companies.

#### United Kingdom: Territory of Gibraltar

The Commission has decided to issue a reasoned opinion to the United Kingdom for failure to notify national measures implementing, within the territory of Gibraltar, the Directives relating to undertakings for collective investment in transferable securities (UCITS) (85/611/EEC), insider dealing (89/592/EEC), investment services in the securities field (93/22/EEC), the information to be published when a major holding in a listed company is acquired or disposed of (88/627/EEC) and the prospectus to be published when transferable securities are offered to the public (89/298/EEC).

For more information,  
please contact  
Maria Velentza  
DG XVI/C-2  
TEL: (+32 2) 295 17 23  
FAX: (+32 2) 295 07 50  
E-mail: C2@dg15.cec.be

On Gibraltar,  
please contact  
Gianluigi Gugliotta  
DG XVI/C-3  
TEL: (+32 2) 296 68 68  
FAX: (+32 2) 295 07 50  
E-mail: C3@dg15.cec.be



# Procédures d'infraction pour entraves aux échanges

*Avis motivés à la France, la Belgique, l'Italie et la Grèce*

**A** la suite de plusieurs plaintes, la Commission européenne a décidé d'envoyer des avis motivés à la France, la Belgique, l'Italie et la Grèce pour entraves à la libre circulation des biens en violation de l'Article 30 du Traité CE. Les entraves en question concernent les auxiliaires technologiques utilisés dans l'élaboration des denrées alimentaires (en France), les avions ultra légers motorisés (en Belgique), les balances (en Italie) et les pesticides (Grèce). En l'absence d'une réponse satisfaisante dans un délai de deux mois suivant réception par l'Etat membre en question d'un avis motivé, la Commission pourrait saisir la Cour de justice.

## France: Elaboration des denrées alimentaires

La Commission a décidé l'envoi d'un avis motivé à la France parce que sa réglementation régissant l'utilisation d'auxiliaires technologiques (comme des préparations enzymatiques) dans l'élaboration des denrées alimentaires peut être source d'entraves aux échanges et contraire à l'article 30 du Traité. En effet, la réglementation en cause soumet tous les auxiliaires technologiques à une procédure d'autorisation préalable. A ce titre, elle est susceptible d'empêcher la commercialisation en France de denrées alimentaires provenant d'autres Etats membres où l'emploi de ces substances est soumis à des critères et à des conditions différentes. La Commission considère que la législation française devrait prévoir une clause de reconnaissance mutuelle permettant l'acceptation des produits légalement fabriqués et/ou commercialisés dans les autres Etats membres et les pays signataires de l'Accord sur l'Espace Economique Européen.

## Belgique: Avions ultra légers motorisés

La Commission a décidé l'envoi d'un avis motivé à l'encontre de la réglementation belge (arrêté royal du 21 septembre 1983) sur les documents attestant l'aptitude à la circulation aérienne des avions ultra légers. La législation examinée ne prévoyant pas la reconnaissance des documents délivrés dans d'autres Etats membres, les autorités belges interdisent l'utilisation sur leur territoire de ce type d'avions, même s'ils ont été agréés dans les autres Etats membres et les pays signataires de l'Accord sur l'Espace Economique Européen.

## Italie: Contrôle technique des balances

La Commission a décidé l'envoi d'un avis motivé à l'encontre de la législation italienne sur les poids et mesures. Cette législation, notifiée à la Commission à l'état de projet au titre de la procédure mise en place par la Directive 83/189/CEE, prévoit que la détermination des contrôles techniques effectués sur les appareils dans les autres Etats membres doit avoir lieu sur une base de réciprocité. Une telle condition est incompatible avec le système juridique communautaire et, en particulier, avec l'article 30 du Traité CE. La Commission a d'abord mis le gouvernement italien en demeure de présenter ses observations, en lui rappelant que la condition de réciprocité n'est pas conforme aux principes de la libre circulation des marchandises. N'ayant pas reçu de réponse, la Commission a décidé l'envoi d'un avis motivé demandant aux autorités italiennes de remplacer la clause controversée par une clause de reconnaissance mutuelle, qui s'appliquera également vis-à-vis des Etats signataires de l'Accord sur l'Espace Economique Européen.

## Grèce: Commercialisation des pesticides

La Commission conteste la réglementation grecque sur la commercialisation des pesticides qui a pour effet de restreindre les importations des autres Etats membres. La procédure grecque prévoit en effet le paiement de sommes importantes pour obtenir l'autorisation de commercialiser, ce qui limite de facto le nombre de détenteurs d'autorisation. De plus, les frais de mise sur le marché sont particulièrement élevés, ce qui rend difficile l'introduction de nouveaux produits. Enfin, la Commission souligne que l'obligation faite aux coopératives agricoles d'acheter leurs engrais à l'Union des coopératives, pour bénéficier de l'octroi d'un prêt, a également pour effet de canaliser les ventes.



Pour plus d'informations, vous pouvez contacter Luis Gonzalez-Vaque DG XV/B-2  
TEL: (+32 2) 295 08 18  
FAX: (+32 2) 295 71 91  
E-mail: B2@dg15.cec.be

# Reconnaissance des diplômes en Grèce et en France

## *La Commission engage deux procédures d'infraction*

### EN BREF

**Droit de séjour:**  
*La France devant la Cour de justice*

La Commission européenne a décidé de poursuivre la France devant la Cour de justice pour mauvaise transposition en droit français de trois Directives dans le domaine du droit de séjour pour les étudiants (93/96), retraités (90/365) et autres personnes n'exerçant pas d'activité économique (90/364). Les dispositions en cause portent sur les ressources (contrôle des ressources des étudiants, caractéristiques exigées des ressources des inactifs) et sur l'assurance maladie (types d'assurance maladie admis et vérification du maintien de la condition d'assurance maladie pour les étudiants, retraités et inactifs). Exemple de la nature des infractions constatées: un arrêté du 6 avril 1995 conditionne la délivrance de la carte de séjour pour les étudiants à la présentation de pièces justificatives concernant l'origine, la nature et la permanence des ressources, alors que la Directive précise qu'une simple déclaration de l'étudiant suffit. La Commission estime qu'une telle exigence est non seulement contraire à la Directive 93/36 mais aussi disproportionnée compte tenu de la durée limitée du titre de séjour (un an maximum).

Pour plus d'informations, vous pouvez contacter  
Gérard Beaudu  
DG XV/A-3  
TEL: (+32 2) 295 99 26  
FAX: (+32 2) 295 60 90  
E-mail: A3@dg15.cec.be

Deux procédures d'infraction ont récemment été engagées à l'encontre de la Grèce et de la France, pour violation du droit communautaire dans le domaine de la liberté d'établissement et la libre prestation de services pour les professions dont l'exercice est subordonné à des qualifications (diplômes et expérience). Ainsi, la Commission a décidé de saisir la Cour de justice parce que la Grèce n'a toujours pas modifié sa législation au sujet de la reconnaissance d'expérience acquise dans un autre Etat membre dans le domaine de la direction d'hôtels. Par ailleurs, la Commission a décidé d'envoyer un avis motivé à la France pour refus de reconnaissance de diplômes des autres Etats membres dans les territoires d'outre-mer (TOM).

#### Formation nationale pour diriger un hôtel en Grèce

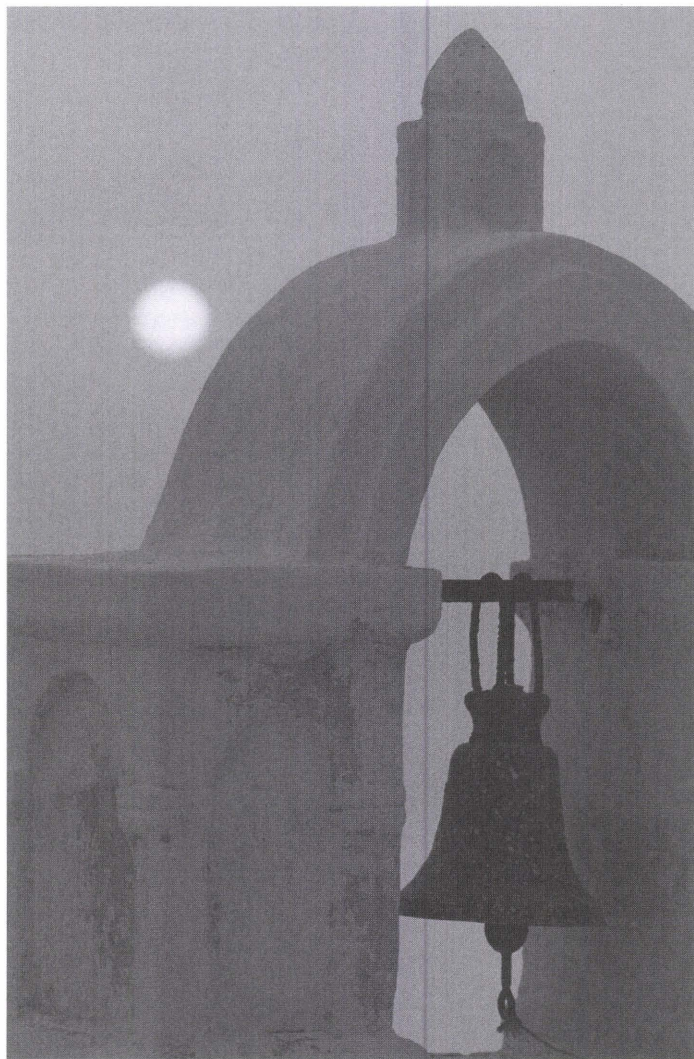
L'infraction en Grèce concerne la mauvaise application de la Directive 68/368/CEE. Celle-ci prévoit que, lorsque l'accès à une activité telle que l'hôtellerie (Article 1) est subordonné à la possession de connaissances et d'aptitudes générales, commerciales ou professionnelles, l'Etat membre reconnaît comme preuve suffisante l'exercice effectif de l'activité considérée pendant deux à trois ans consécutifs en qualité d'indépendant ou de dirigeant d'entreprise dans un autre Etat membre. Or, jusqu'à présent la législation grecque ne comprend pas de dispositions permettant la reconnaissance sur base de l'expérience acquise dans un autre Etat membre. Contrairement aux règles européennes, elle exige toujours une formation nationale pour diriger un hôtel en Grèce.

#### Non-reconnaissance des diplômes non-français dans les TOM

Selon la Décision 91/482/CEE du Conseil des Ministres relative à l'association des pays et territoires d'outre-mer à l'Union européenne en matière d'établissement et de prestation de services, les autorités des pays et territoires d'outre-mer (PTOM) doivent traiter sur une base non discriminatoire les ressortissants, sociétés et entreprises des Etats membres, sous réserve de réciprocité. Ainsi, les ressortissants des PTOM français bénéficient de la reconnaissance de leurs diplômes dans les autres Etats membres.

Or, en matière de professions réglementées, notamment dans le domaine de la santé, les autorités des PTOM français exigent un diplôme

français pour l'accès aux professions en question et leur exercice sur leur territoire. Elles refusent d'accepter et même d'envisager la possibilité de reconnaître les diplômes délivrés par les autres Etats membres, même s'ils sont équivalents aux diplômes français requis dans le domaine en question. La Commission considère qu'il y a donc infraction à l'article 232 de la Décision 91/482/CEE et a par conséquent décidé d'envoyer à la France un avis motivé.



Pour plus d'informations, vous pouvez contacter  
Jean-Marie Visée  
DG XV/E-2  
TEL: (+32 2) 295 48 38  
FAX: (+32 2) 295 93 31  
E-mail: E2@dg15.cec.be

# Recognition of qualifications in Greece

## *Commission requests financial penalties*

**T**he European Commission has decided to refer Greece to the Court of Justice and to request the Court to impose financial penalties for failure to apply rulings of the Court of Justice concerning an infringement arising from EU rules on recognition of qualifications. The decision is based on Article 171 of the EC Treaty. The case concerns the failure by Greece to implement Directive 89/48/EEC, which set up a general system of recognition of higher education qualifications. The Commission has decided to propose to the Court that it imposes financial penalties of ECU 41,000 per day. The proposal for financial penalties is based on the seriousness of the infringement, its duration and the need to ensure a dissuasive effect.

The Commission takes violations of Community law concerning citizens rights very seriously indeed. For citizens wishing to exercise their rights to live and work in another Member State, the smooth operation of the system for recognising diplomas is essential. Almost seven years after the deadline expired for implementing the Directive on the general system of recognition of higher education qualifications, it is unacceptable that Greece has still not fulfilled its obligations.

The Commission has decided to refer Greece to the Court of Justice for failing to implement the Court of Justice ruling of 23 March 1995. In its ruling, the Court condemned Greece having failed to transpose Directive 89/48/EEC. This Directive, which entered into force on 4 January 1991, set up a general system of recognition of higher education qualifications which sanction vocational training courses of at least three-years duration.

The Directive is intended to encourage free movement of persons within the European Union while ensuring that people wishing to practise their profession in another Member State do not have to qualify all over again. In this respect, the Directive is of direct benefit to the citizen.

The basic principle of the general system of recognition of qualifications is that the host Member State cannot refuse access to a regulated profession to a Community national who is fully qualified to follow this same profession in his or her Member State of origin.

The Commission has noted that this Directive is still not implemented in Greece. This has very negative consequences for Greek nationals who obtained their qualifications in other Member States and for nationals of other Member States who want to exercise their profession in Greece. The Commission has received numerous complaints on this subject.

The Commission is therefore requesting the Court to require Greece to conform finally to the 1995 Court ruling, and so remove the remaining obstacles to free movement of the professions, and also requesting the Court to impose a financial penalty on Greece.

### IN BRIEF

#### *Lawyers: Council adoption of Directive*

*The Directive concerning the establishment of lawyers was finally adopted by the European Union's Council of Ministers on 15 December. The Directive will enable lawyers to practise permanently and without restriction, under their original professional title, in another Member State on the same basis as the host country's own lawyers. Lawyers who are fully qualified in one Member State will simply have to register with the bar or other competent authority in the host Member State on the basis of their registration in the home Member State. The Directive will also make it easier to acquire the professional title of the host Member State, which will have to take account of the professional experience gained within its territory (see SMN N°8). The Directive is due to be implemented two years after its publication in the Official Journal. Adoption by the Council follows adoption of the Directive by the European Parliament at its November plenary session (see SMN N°10).*

For more information, please contact  
Jean-Marie Visée  
DG XVI/E-2  
TEL: (+32 2) 295 48 38  
FAX: (+32 2) 295 93 31  
E-mail: E2@dg15.cec.be

For more information, please contact  
Yves Le Lostecque  
DG XVI/E-2  
TEL: (+32 2) 296 52 32  
FAX: (+32 2) 295 93 31  
E-mail: E2@dg15.cec.be

# Entraves à la liberté de service et d'établissement

## La Belgique et l'Italie devant la Cour de justice

### EN BREF

#### France: Agences de mannequins

La Commission a décidé d'envoyer un avis motivé à la France pour une infraction affectant l'activité des agences de mannequins établies dans d'autres Etats membres. L'article L.763-9 du Code du travail français, adopté dans le cadre de la loi 90-603 du 12.7.1990 relative aux agences de mannequins, prévoit en effet que toute agence de mannequins est tenue de souscrire une garantie financière d'au moins 100.000 francs français auprès d'un établissement financier. Etant donné qu'une agence de mannequins, établie dans un autre Etat membre, ne peut exercer des activités transfrontalières sans cette garantie, la Commission considère que l'application de la législation en cause constitue une entrave injustifiée aux règles du Traité CE concernant la libre prestation de services (article 59).

Ayant constaté le maintien de plusieurs obstacles à la libre prestation des services et à la liberté d'établissement, la Commission européenne a décidé de saisir la Cour de justice à l'encontre de la Belgique (trois cas) et de l'Italie (deux cas). Les infractions belges concernent l'obligation faite aux entreprises de gardiennage et aux opérateurs de photographie aérienne d'être établis en Belgique. Un autre cas concerne l'obligation pour les associations sans but lucratif d'avoir au moins un associé de nationalité belge. En Italie, la première infraction concerne des restrictions sur le paiement des services d'intermédiaires non-résidents.

La seconde porte sur les consultants en matière de sécurité routière, qui doivent résider en Italie.

#### Belgique: Services de sécurité privée

La législation belge du 10 avril 1990 sur les entreprises de gardiennage et de sécurité prévoit qu'un service dans ce domaine ne peut être fourni que par une entreprise ayant son siège d'exploitation en Belgique et étant agréée par le Ministère de l'Intérieur. En outre, les membres du Conseil d'administration d'une entreprise de sécurité ainsi que les employés doivent avoir leur résidence en Belgique. La Commission considère que ces restrictions sont en violation des règles du Traité CE concernant la liberté d'établissement (art.52), la libre prestation des services (art.59) et la libre circulation des travailleurs (art.48).

#### Belgique: Photographie aérienne

Des opérateurs communautaires souhaitant exercer la photographie aérienne sur le territoire belge se sont vus refuser l'autorisation requise pour une telle activité. Les autorités belges évoquent, entre autres, les dispositions d'un arrêté royal du 15 mars 1954, réglementant la navigation aérienne et qui impose que les avions soient immatriculés en Belgique. La Commission considère cette situation comme une infraction aux règles du Traité de Rome, à savoir la liberté d'établissement (art.52) et la liberté de prestation de services (art.59).

#### Belgique: Obligation d'avoir un associé belge

La loi belge du 25 octobre 1919 accorde la personnalité civile aux associations internationales poursuivant un but philanthropique, religieux, scientifique, artistique ou pédagogique, qui ont comme organe d'exécution une institution ou un

comité comprenant au moins un associé belge. Par ailleurs, la loi du 27 juin 1921 accorde la personnalité civile aux associations sans but lucratif et aux établissements d'utilité publique si les trois cinquièmes des associés sont belges. Ces deux lois comprennent donc des dispositions contraires aux règles du Traité de Rome, concernant en particulier l'interdiction de toute discrimination fondée sur la nationalité (art.6) et la liberté d'établissement (art.52). La Commission a décidé de saisir la Cour de Justice car les autorités belges n'ont toujours pas communiqué des textes législatifs ayant une valeur contraignante pour modifier les lois incriminées.

#### Italie: Rémunération de services d'intermédiaires

En Italie, le Décret du 27 avril 1990 oblige les résidents à effectuer le paiement des services d'intermédiaires non-résidents à travers un intermédiaire agréé par les autorités italiennes. Il est en outre exigé une déclaration attestant la conformité du paiement avec des critères spécifiques. Pour la Commission, l'imposition d'exigences particulières rend très difficile la prestation de services d'intermédiaires (pour les assurances ou les achats de biens immobiliers) par ceux qui ne sont pas résidents en Italie. La Commission considère dès lors que ces exigences violent les principes garantis par le Traité CE de la libre prestation des services (art.59) et la libre circulation des capitaux (art.73). Jusqu'à présent, les autorités italiennes n'ont toujours pas précisé quand elles envisagent de changer la législation en question pour éliminer ces discriminations.

#### Italie: Consultants en matière de circulation routière

La loi italienne n° 264 du 8 août 1991 sur l'activité de consultant en matière de circulation routière réserve la possibilité d'obtenir l'autorisation nécessaire à cette activité aux seuls ressortissants italiens et aux autres ressortissants de l'Union résidant en Italie. Ce régime juridique a pour effet d'exclure de manière absolue, l'exercice, à titre permanent ou occasionnel, par un ressortissant non-résident en Italie, de l'activité de consultant pour la circulation routière et s'avère, de ce fait, contraire aux principes établis par le Traité CE de la liberté d'établissement (art.52) et de la libre prestation des services (art.59).

Pour plus d'informations, vous pouvez contacter  
Virginie Guennelon  
DG XVI/E-1  
TEL: (+32 2) 295 84 08  
FAX: (+32 2) 295 09 92  
E-mail: EI@dg15.cec.be

# LA LIBÉRALISATION DES ASSURANCES DANS LE MARCHÉ UNIQUE

Des progrès et des questions



*Les assurances sont une industrie majeure et une grande source d'emplois dans l'Union européenne, avec un montant annuel de primes qui atteint 7% du PIB européen. Les fonds des compagnies d'assurance représentent également une importante réserve de capital pour l'investissement et la création d'emplois. Les troisièmes Directives sur l'assurance vie et non-vie ont défini le cadre légal de référence du Marché unique de l'assurance. Il s'en est suivi une vague de fusions transfrontalières et d'acquisitions à un rythme qui devrait encore s'accélérer avec le lancement de l'euro. Celui-ci supprimera les actuelles contraintes liées à la politique d'investissement, tout en favorisant l'émission d'actions européennes et les marchés de titres. Ce changement sera renforcé par l'augmentation du besoin de financer les pensions de retraite par une combinaison de fonds privés et publics. Quant au commerce électronique, bien que balbutiant, il croît rapidement avec déjà, sur certains marchés, des retombées évidentes sur les ventes d'assurances.*

**E**n dépit des signes encourageants, il apparaît que le Marché unique des assurances est toujours fragmenté et que les consommateurs n'en ont pas encore récolté les pleins bénéfices. Comme le rappelle le Plan d'Action pour le Marché unique, la confiance est un élément essentiel à la réussite du projet. Ce dossier s'attache donc principalement aux procédures d'infraction et aux mesures prises pour restaurer la confiance du consommateur. Le monde des affaires a besoin d'être certain que les Directives sont pleinement et correctement appliquées et les consommateurs doivent être persuadés que leurs intérêts sont protégés et respectés.

Depuis le 1er juillet 1994, le Marché unique des assurances fonctionne grâce aux troisièmes Directives sur l'assurance vie et non-vie (92/96/CEE et 92/49/CEE) qui ont défini un cadre légal de référence. Il existe désormais un système unique pour l'agrément et la surveillance financière d'une entreprise d'assurance par l'État membre où celle-ci a établi son siège. Cet agrément constitue un véritable "passeport européen", qui permet à l'entreprise d'exercer son activité partout dans la Communauté européenne, soit par l'ouverture d'agences ou de succursales dans les autres États membres, soit par la prestation directe de services depuis son pays d'origine ou un autre État membre. Les deux Directives ont également imposé aux États membres la suppression de leurs contrôles

sur les montants des primes ainsi que l'exigence de notification/vérification préalable des conditions des polices.

Bien que les troisièmes Directives soient entrées en vigueur il y a trois ans à peine, leurs effets commencent à se faire sentir sur les marchés nationaux, en particulier dans le secteur industriel, avec un accroissement de la concurrence et l'apparition de nouveaux produits. En outre, le nombre d'entreprises qui ont fait part de leur intention de fournir des services d'assurance en s'établissant dans un autre État membre a augmenté depuis l'application du régime d'agrément unique. Cette tendance ira croissant à mesure que le Marché unique poursuivra son développement.

Cependant, le Marché unique des assurances n'a pas encore développé tout son potentiel, comme le relève la communication de la Commission sur l'impact et l'efficacité du Marché unique (voir SMN n°6). Si la mise en oeuvre des Directives-clés dans le secteur des assurances donne des résultats globalement satisfaisants après trois années seulement, c'est notamment grâce à l'intensification des contacts entre la Commission et les autorités nationales et par le perfectionnement des procédures d'infraction ouvertes pour non-transposition ou transposition incorrecte de la législation communautaire. En outre, le comité des assurances, qui réunit des

représentants des autorités nationales de surveillance du secteur des assurances et que préside la Commission, dispose d'un groupe de travail qui examine régulièrement les problèmes liés à l'interprétation de ces Directives.

#### La mise en œuvre des Directives

L'objectif de la Commission, chaque fois qu'il y a infraction, est de rétablir la conformité avec le droit communautaire aussi rapidement que possible. Souvent, les problèmes peuvent être résolus par des discussions avec les États membres avant que l'affaire n'atteigne la Cour de justice. Cependant, dans le cas de l'Espagne, la Commission a dû saisir la Cour pour non-transposition des troisièmes Directives (voir SMN n°1). Le 18 décembre 1997, la Cour a condamné l'Espagne pour défaut de transposition de la Directive non-vie.

Un certain nombre de procédures d'infraction ont également été ouvertes pour application incorrecte. La Commission a ainsi adressé un avis motivé à la France, ce pays ne lui ayant communiqué aucune mesure permettant d'appliquer les troisièmes Directives vie et non-vie aux sociétés mutuelles qui vendent des assurances (voir SMN n°5).

La Commission a décidé de poursuivre la Belgique devant la Cour de Justice parce que sa législation sur le contrôle des entreprises d'assurance exclut l'assurance contre les accidents de travail du champ de la Directive non-vie (voir SMN n°5 & 11). Un problème similaire existe en Finlande.

La Commission a également décidé d'adresser un avis motivé à l'Allemagne pour application incorrecte de la troisième Directive non-vie concernant l'assurance maladie (voir SMN n°5).

#### Assurance automobile

L'assurance automobile revêt une importance pratique, et quasi-quotidienne, pour le citoyen européen. Actuellement, il est souvent difficile pour la victime d'un accident de la route hors de son pays de résidence d'obtenir une indemnisation correcte et en temps voulu. La Commission a présenté une proposition de nouvelle Directive (voir SMN n°10) en vue d'améliorer la situation et de renforcer la protection des victimes. Cette proposition de "quatrième Directive sur les véhicules automoteurs" est actuellement discutée au Conseil des ministres et au Parlement européen.

Les principales Directives applicables à l'assurance de la responsabilité civile automobile sont la première, la deuxième et la troisième Directives sur l'assurance des véhicules automoteurs (72/166/CEE, 84/5/CEE et 90/232/CEE). Après avoir soigneusement examiné la conformité des mesures nationales de transposition de ces textes, la Commission a assigné la Belgique devant la Cour de justice pour n'avoir que partiellement mis en oeuvre la Directive 90/232/CEE.

La Commission a en outre décidé d'adresser à l'Espagne un avis motivé pour non-conformité de la législation espagnole avec la Directive 84/5/CEE (voir SMN n°5). Contrairement à ce que prévoit la Directive, les mesures de transposition espagnoles ne font pas obligation à l'organisme créé en vue d'indemniser les victimes de sinistres causés par des véhicules non-identifiés de motiver la réponse qu'il apporte à la demande de la victime.

En outre, la Commission est entrée en contact avec plusieurs États membres (Allemagne, Luxembourg, Belgique et Finlande) afin d'évaluer la conformité de leur législation sur le financement des fonds de garantie, destinés à indemniser les victimes de conducteurs non assurés ou non identifiés, avec la Directive "prestation de services assurance automobile" (90/618/CEE).

En France, en Belgique et en Finlande, se pose par ailleurs le problème de l'imposition aux entreprises d'assurance de coefficients obligatoires pour la réduction ou l'augmentation des primes d'assurance automobile (système de bonus-malus). Ces systèmes sont incompatibles avec les dispositions de la troisième Directive non-vie exigeant la suppression de toutes les formes de contrôle sur les prix des polices. Un problème analogue en Grèce a été résolu au moyen d'une modification de la loi grecque à la suite de contacts avec la Commission.

#### Intermédiaires et courtiers

La Commission a également été amenée à réexaminer la protection des consommateurs à l'égard des intermédiaires. Actuellement, la Directive 77/92/CEE sur les agents et courtiers d'assurance prévoit seulement une certaine coordination, sur la base de l'expérience professionnelle, des critères d'accès à la profession. La Recommandation 92/48/CEE, invitant les États membres à garantir la liberté d'établissement et la libre prestation de services, n'est pas contraignante. Néanmoins, des changements législatifs importants ont déjà été introduits dans plusieurs États membres, ce qui a amené la Commission à reconsidérer la situation et à entreprendre une révision de la Directive, en examinant toutes les possibilités, y compris celle d'élargir le champ de l'actuelle Directive.

Après examen des législations nationales sur les intermédiaires, la Commission a aussi ouvert un certain nombre de procédures d'infraction. Un avis motivé a été adressé à l'Espagne (voir SMN n°9), dont une disposition de droit national exige un examen minutieux des documents destinés à attester la solvabilité et l'honorabilité des candidats désireux d'exercer en Espagne l'activité de courtiers en régime de prestation de services, contrairement aux principes de la Directive 77/92/CEE.

La Commission a également entamé des discussions avec les autorités belges et suédoises. En Belgique, obligation est faite uniquement aux courtiers non-établis dans le pays d'offrir une garantie supplémentaire selon laquelle leurs produits sont conformes aux critères "d'intérêt général". En Suède, une disposition interdit aux courtiers d'assurance qui ne sont pas établis dans ce pays d'y offrir leurs services autrement que par l'intermédiaire d'une succursale.

#### Prestation de services et intérêt général

Après une première analyse des obstacles entravant la libre prestation des services et l'établissement des entreprises d'assurance dans les États membres, la Commission a publié un projet de communication interprétative (voir SMN n°10) qui fait actuellement l'objet d'une vaste consultation. Il s'agit de clarifier l'interprétation des notions de "libre prestation de services" et "d'intérêt général". En effet, un État membre peut invoquer l'intérêt général pour justifier une réglementation nationale qui fixe certaines restrictions. Or, il arrive que l'étendue de ces restrictions soit excessivement large ou que celles-ci soient appliquées de manière abusive. A la lumière des commentaires reçus (pour le 31 mars 1998 au plus tard), la Commission va préparer une Communication définitive incorporant les principes qui seront utilisés pour définir la validité des restrictions "d'intérêt général".

#### Marges de solvabilité

En juillet 1997, la Commission a aussi présenté un rapport sur la marge de solvabilité des entreprises d'assurance (voir SMN N°9), un aspect qui est au coeur du système de reconnaissance mutuelle par les autorités nationales. Ce rapport examine si les règles actuelles en la matière doivent être modifiées pour que soit garantie la bonne santé financière des entreprises d'assurance et de proposer les changements à apporter aux Directives existantes.



# LIBERALISATION OF INSURANCE IN THE SINGLE MARKET

## Update and Questions



*The insurance business is a major industry and source of employment in the European Union. Annual insurance premiums amount to over 7% of EU GDP and insurance company assets represent a substantial pool of capital for investment and job creation. The three generations of EU Non-Life and Life Insurance Directives have established the basic legal framework for prudential supervision in the single insurance market. This has led to a flurry of cross border mergers and acquisitions whose pace is expected to increase further with the imminent launch of the euro. At the same time the euro will remove currency matching constraints on investment policy and promote the formation of Europe-wide equity and bond markets. This move will be reinforced by the increasing need to finance retirement pensions through individual and employer funded schemes. Electronic commerce is still at early stage, but growing rapidly and in certain market sectors it has already made a strong impact on insurance sales.*

**A**lthough there are promising signs, there is still evidence that the single insurance market is fragmented and that consumers are not yet reaping the full benefits. As noted in the Single Market Action Plan, confidence is critical to the success of the Single Market. The focus of this overview is therefore primarily on infringement proceedings and measures to improve consumer confidence. Business needs to be certain that Directives have been fully and properly implemented and consumers need confidence that their interests are protected and respected throughout the single insurance market.

The Third Council Directives on Non-Life and Life Insurance (92/49/EEC and 92/96/EEC) put in place the basic Single Market framework in the insurance sector. They introduced, as of 1 July 1994, a single system for the authorisation and financial supervision of an insurance undertaking by the Member State in which it has its head office ('home country control'). Such authorisation issued by the home Member State is a true "European passport" which enables the insurance undertaking to carry on its insurance business anywhere in the European Community, either by opening agencies or branches in other Member States, or by providing services directly from the home country or another Member State.

This single-licence supervisory system is made possible by the level of harmonisation achieved by Community legislation on insurance, especially in the prudential field. The Directives also required Member States to abolish controls on premium prices and prior notification/verification of policy conditions.

Although the Third Life and Non-Life Directives only entered into force just over three years ago (later in some Member States because of implementation delays) the effects of the Directives are beginning to be seen in the marketplace, particularly for industrial business, in the form of greater competition in national markets and the selling of new insurance products. Moreover, the number of undertakings to have notified their intention to provide insurance services from a base in another Member State has increased since the application of the single license regime, and this tendency will increase over time as the Single Market develops further.

However, the Single Market for insurance has not yet developed its full potential, as indicated for example in the Commission's Communication on the Impact and Effectiveness of the Single Market (see SMN N°6). After some initial delays, the overall level of implementation by Member States of the key insurance Directives is now broadly satisfactory.

# Special Feature

This improvement is partly the result of the Commission stepping up its contacts with national authorities and improving its methods of pursuing infringement proceedings for non-implementation and incorrect implementation of EC legislation. Moreover, the Insurance Committee, comprising representatives of Member States' insurance supervisory authorities and chaired by the Commission, has a Working Party which discusses and examines, *inter alia*, problems relating to interpretation of insurance Directives.

#### Implementation of the Directives

In all infringement cases, the Commission's objective is to ensure conformity with Community law as rapidly as possible, and problems can often be resolved through discussions with Member States before the case reaches the Court of Justice. However, the Commission had to decide to refer Spain to the Court of Justice for failure to implement the Third Council Directives on Non-Life and Life Insurance (see SMN N°1). The Court condemned Spain for failure to implement the Non-Life Directive on 18 December 1997.

A number of infringement proceedings for incorrect application of insurance Directives have also been initiated. The Commission has sent a reasoned opinion to France in view of the fact that no measures to apply the Third Life and Non-Life Insurance Directives to mutual societies offering insurance have been communicated to the Commission (see SMN N°5).

The Commission has decided to refer Belgium to the Court of Justice because Belgian legislation related to the control of insurance companies excludes insurance against accidents at work from the scope of the Third Non-Life Directive (see SMN N°5). A similar problem exists in Finland. The Commission has also decided to send a reasoned opinion to Germany for incorrect application of the Third Non-Life Directive as regards health insurance (see SMN N°5).

#### Car insurance

Car insurance is of practical, every-day importance to European citizens. Proper consumer protection is paramount. Under current legislation, it is often difficult for the victim of a road accident outside the country of normal residence to secure timely and adequate compensation. This gap will be removed by a Commission proposal for a "Fourth Motor Directive", which is currently being discussed with the European Parliament and the Council.

The main Directives governing motor vehicle civil liability insurance are the first, second and third motor vehicle insurance Directives (72/166/EEC, 84/5/EEC and 90/232/EEC). Following careful examination of the conformity of national implementation measures, the Commission has taken action against Belgium before the Court of Justice for only partly implementing Directive 90/232/EEC. The Commission also decided to send a reasoned opinion against Spain for failure to conform with Directive 84/5/EEC (see SMN N°5). In particular, Spanish legislation transposing this Directive does not provide for the obligation, laid down in the Directive, for the body created in the Member States to provide compensation for damage caused by unidentified vehicles to justify its response to the victim regarding its intervention. Furthermore, the Commission is in contact with several Member States (Germany, Luxembourg, Belgium and Finland) to assess the conformity with the motor insurance services Directive (90/618/EEC) of their legislation on the financing of guarantee funds to compensate victims of uninsured or unidentified drivers.

There are also problems concerning the imposition in France, Belgium and Finland of compulsory no-claims bonus schemes on undertakings offering civil liability motor insurance. The imposition

of obligatory coefficients is incompatible with the requirement of the Third Non-Life Directive for all forms of control of policy prices to be abolished. A similar problem in Greece was resolved by an amendment to Greek legislation following contacts with the Commission.

#### Intermediaries and brokers

The Commission has also been reviewing its policy and examining consumer protection in the field of insurance intermediation. Currently Directive 77/92/EEC on insurance intermediaries only provides for limited coordination of conditions giving access to the profession based on work experience. While Recommendation 92/48/EEC does provide for the training, registration and professional indemnity insurance of intermediaries, it is non-binding. Nevertheless, important legislative changes have already been introduced in various Member States. The Commission is therefore carrying out a review of the Directive and the degree of implementation of the Recommendation and will consider what further steps are needed, including the possibility of widening the scope of the existing Directive.

After re-examining national legislation on intermediaries, the Commission has also opened a number of infringement proceedings. A reasoned opinion has been sent to Spain (see SMN N°9) because of the requirement under national law for full vetting of the documents concerning the applicant's financial standing and good repute to be produced by brokers operating in Spain on a provision of services basis. In Belgium, the Commission is concerned about a requirement imposed only on brokers not established in Belgium to produce an additional guarantee that their products conform with Belgian 'general good' requirements. In Sweden, the Commission is concerned about legislation under which insurance brokers not established in Sweden may offer their services there only through a branch.

#### Freedom to provide services and "General Good" restrictions

The Commission has issued a draft interpretative Communication on the freedom to provide services and the "general good" in the insurance sector (see SMN N°10), which is now the subject of a wide ranging consultation exercise. General good restrictions is the name given to a collective group of restraints imposed under national law to protect the interest of the general good or the public at large. The problem is that sometimes the scope of these restrictions is excessively widely defined or general good restrictions are implemented in an abusive manner. In the light of the comments received (deadline for submission 31 March 1998), the Commission will prepare a definitive Communication embodying the principles it will use for assessing the validity of general good restrictions by Member States.

#### Solvency Margin Rules

The Commission presented in July 1997 a report on the solvency margin of insurance undertakings (see SMN N°9). Adequate solvency margins lie at the heart of the single passport and the system of mutual recognition by national authorities. The report examines whether the current solvency margin rules need to be changed in order to ensure the financial strength of the insurance undertakings and to propose the necessary amendments to the existing Directives. In essence, the conclusion is that the existing rules have operated satisfactorily but that certain incremental improvements can be made. These improvements are now being discussed with national supervisors and industry.

# LIBERALISIERUNG DES VERSICHERUNGSWESENS IM BINNENMARKT

Ein aktueller Überblick



*Das Versicherungswesen ist ein wichtiger Wirtschaftszweig, der zur Schaffung von Arbeitsplätzen in der EU beiträgt. Das jährliche Prämienaufkommen beträgt mehr als 7% des BIP der EU, und Anlagen von Versicherungsunternehmen bilden eine wichtige Kapitalreserve für Investitionen und die Schaffung von Arbeitsplätzen. Mit den Dritten EU-Richtlinien zur Nichtlebens- und Lebensversicherung wurde der Rahmen für den Versicherungsbinnenmarkt geschaffen. Dies hat zu einem sprunghaften Anstieg von grenzübergreifenden Verschmelzungen und Übernahmen geführt, deren Tempo sich mit der bevorstehenden Einführung des Euro steigern dürfte. Gleichzeitig wird der Euro Währungsanpassungsprobleme bei Investitionsstrategien beseitigen und die Bildung von EU-weiten Aktien- und Anleihemärkten begünstigen. Dies wird durch die zunehmende Notwendigkeit verstärkt, Altersregelungen durch individuelle und arbeitgeberfinanzierte Systeme zu speisen. Der elektronische Geschäftsverkehr ist zwar noch in einem frühen Stadium, entwickelt sich aber schnell. In einigen Bereichen wirkt er sich bereits stark auf den Versicherungsabsatz aus.*

**T**rotz ermutigender Anzeichen ist es noch immer offensichtlich, daß der Versicherungsbinnenmarkt fragmentiert ist und die Verbraucher noch nicht den vollen Nutzen erlangen. Wie im Binnenmarkt-Aktionsplan festgestellt wird, hängt das Gelingen des Binnenmarktes von Vertrauen ab. Diese Übersicht konzentriert sich daher vor allem auf Vertragsverletzungsverfahren und Maßnahmen zur Verbesserung des Vertrauens der Verbraucher. Die Unternehmen müssen sicher sein können, daß Richtlinien vollständig und korrekt umgesetzt werden, und Verbraucher müssen darauf vertrauen können, daß ihre Interessen im gesamten Binnenmarkt geschützt und respektiert werden.

Mit den Dritten Richtlinien zur Nichtlebens- und Lebensversicherung (92/49/EWG und 92/96/EWG) wurde der Rahmen für den Versicherungsbinnenmarkt geschaffen. Seit 1. Juli 1994 besteht ein einheitliches System für die Zulassung und Finanzaufsicht von Versicherungsunternehmen durch den Mitgliedstaat, in dem der Versicherer seine Hauptverwaltung hat ("Herkunftslandkontrolle"). Diese Zulassung funktioniert wie ein "Europäischer Paß", der es dem Versicherer ermöglicht, seine Versicherungstätigkeit EU-weit auszuüben. Dazu kann er Agenturen bzw. Zweigniederlassungen in anderen Mitgliedstaaten eröffnen oder Dienstleistungen direkt vom Herkunftsmitgliedstaat oder einem anderen Mitgliedstaat aus erbringen. Die Richtlinien verpflichteten die Mitgliedstaaten außer-

dem, Kontrollen in bezug auf Prämienpreise und vorherige Meldung/Überprüfung der Policenbedingungen abzuschaffen.

Auch wenn die genannten Richtlinien erst vor gut drei Jahren in Kraft traten, wirken sie sich bereits aus, vor allem im gewerblichen Bereich, und zwar durch größeren Wettbewerb auf den nationalen Märkten und den Verkauf neuer Versicherungsprodukte. Bei der deutschen Kfz-Versicherung profitieren die Verbraucher z.B. vom stärkeren Wettbewerb, da das System der vorherigen Genehmigung von Policen und Tarifen abgeschafft wurde. Daher werden nun wesentlich mehr Policen zu niedrigeren Prämien angeboten als noch vor zehn Jahren. Darüber hinaus hat die Zahl der Unternehmen, die Versicherungsdienstleistungen von einem anderen Mitgliedstaat aus erbringen wollen, seit Einführung der einmaligen Zulassung zugenommen. Diese Tendenz wird sich mit Weiterentwicklung des Binnenmarktes fortsetzen.

Der Versicherungsbinnenmarkt hat jedoch noch nicht sein volles Potential entfaltet, wie u.a. die Mitteilung der Kommission zur Wirkung und Wirksamkeit des Binnenmarktes zeigt (siehe SMN Nr.6). Nach anfänglichen Umsetzungsverzögerungen ist der allgemeine Umsetzungsstand der wichtigsten Versicherungsrichtlinien (insbesondere der o.g. Richtlinien) nun weitgehend zufriedenstellend.

Diese Verbesserung ist u.a. darauf zurückzuführen, daß die Kommission ihre Kontakte mit den nationalen Behörden verstärkt und ihre Methoden hinsichtlich Vertragsverletzungsverfahren ausgebaut

Spezial-Dossier

hat. Darüber hinaus hat der Versicherungsausschuß, der sich aus Vertretern der Versicherungsaufsichtsbehörden der Mitgliedstaaten unter Vorsitz der Kommission zusammensetzt, eine Arbeitsgruppe eingesetzt, die sich u.a. mit Auslegungsproblemen zu den Versicherungsrichtlinien auseinandersetzt.

### Anwendung der Richtlinien

Bei allen Vertragsverletzungsverfahren versucht die Kommission, die Übereinstimmung mit den Gemeinschaftsvorschriften so schnell wie möglich herzustellen. So können Probleme oft bilateral gelöst werden, bevor der Fall dem EuGH vorgelegt wird. Dennoch sah sich die Kommission gezwungen, Spanien vor dem EuGH zu verklagen, da es die Dritten Ratsrichtlinien zur Nichtlebens- und Lebensversicherung nicht umgesetzt hat (siehe SMN Nr.1). Der EuGH verurteilte Spanien am 18. Dezember 1997 wegen Nichtumsetzung der Richtlinie zur Nichtlebensversicherung.

Es wurden auch Vertragsverletzungsverfahren wegen nicht korrekter Anwendung der Versicherungsrichtlinien eingeleitet. So wurde Frankreich eine mit Gründen versehene Stellungnahme wegen unvollständiger Umsetzung der Richtlinien 92/49/EWG und 92/96/EWG übermittelt. Damit wurde der fehlenden Mitteilung von Maßnahmen zur Anwendung der Dritten Lebensversicherungs- und Nichtlebensversicherungsrichtlinie auf Versicherungsvereine auf Gegenseitigkeit Rechnung getragen (siehe SMN Nr.5).

Die Kommission hat entschieden, Belgien vor den EuGH zu bringen, da die dortigen Aufsichtsregeln Versicherungen gegen Arbeitsunfallrisiken vom Anwendungsbereich der Dritten Nichtlebensversicherungsrichtlinie ausnehmen (siehe SMN Nr.5). Ein ähnliches Problem besteht auch in Finnland. Die Kommission hat außerdem beschlossen, Deutschland eine mit Gründen versehene Stellungnahme wegen nicht korrekter Anwendung der Dritten Nichtlebensversicherungsrichtlinie auf dem Gebiet der Krankenversicherung zu übermitteln (siehe SMN Nr.5).

### Kfz-Versicherung

Die Kfz-Versicherung ist von praktischer und alltäglicher Bedeutung für europäische Bürger. Dabei ist ein angemessener Verbraucherschutz unabdingbar. Nach gegenwärtiger Rechtslage ist es für ein Verkehrsunfallopfer außerhalb seines Wohnsitzlandes oft schwierig, pünktliche und angemessene Entschädigung zu erlangen. Diese Lücke wird durch einen Kommissionsvorschlag für eine Vierte Kfz-Versicherungsrichtlinie geschlossen werden, der z.Z. mit dem Europäischen Parlament und dem Rat diskutiert wird.

Die wichtigsten Richtlinien zur Kfz-Haftpflichtversicherung sind die Ersten, die Zweiten und die Dritten Kfz-Versicherungsrichtlinien (72/166/EWG, 84/5/EWG und 90/232/EWG). Nach sorgfältiger Überprüfung der Konformität der nationalen Durchführungsmaßnahmen hat die Kommission Belgien vor dem EuGH verklagt, da es die Richtlinie 90/232/EWG nur teilweise umgesetzt hat. Die Kommission hat ferner beschlossen, Spanien eine mit Gründen versehene Stellungnahme zuzuleiten, da es der Richtlinie 84/5/EWG nicht nachgekommen ist (siehe SMN Nr.5).

Überdies pflegt die Kommission Kontakte mit mehreren Mitgliedstaaten (Deutschland, Luxemburg, Belgien und Finnland), um die Konformität der Kfz-Versicherungsdienstleistungsrichtlinie (90/618/EWG) mit ihren Vorschriften auf dem Gebiet der Finanzierung von Garantiefonds zu bewerten, die der Entschädigung von Opfern von nicht versicherten oder nicht identifizierten Fahrern dienen sollen.

Schließlich besteht das Problem, daß in Frankreich, Belgien und Finnland obligatorische Schadenfreiheitsrabattsysteme für Gesellschaften vorgeschrieben werden, die Kfz-Haftpflichtversicherungen anbieten. Ein ähnliches Problem wurde in Griechenland durch eine Abänderung der griechischen Gesetzgebung als Folge von Kontakten mit der Kommission gelöst.

### Versicherungsvermittler

Die Kommission hat auch ihre Politik hinsichtlich des Verbraucherschutzes im Bereich der Versicherungsvermittlung überprüft. Gegenwärtig sieht die Richtlinie 77/92/EWG über Versicherungsvermittler lediglich eine begrenzte Koordinierung der Bedingungen vor, die den Berufszugang aufgrund von Praxiserfahrung gewähren. Die Empfehlung 92/48/EWG sieht Ausbildung, Registrierung und Berufshaftpflichtversicherung für Versicherungsvermittler vor, ist jedoch nicht bindend. Dennoch wurden in verschiedenen Mitgliedstaaten bereits wichtige rechtliche Änderungen eingeführt. Die Kommission führt gegenwärtig eine Untersuchung zu dieser Richtlinie sowie zum Grad der Umsetzung der Empfehlung durch, und wird ermitteln, welche weiteren Schritte notwendig sind, einschließlich der Möglichkeit, den Anwendungsbereich der bestehenden Richtlinie zu erweitern.

Nach erneuter Prüfung der nationalen Rechtsvorschriften für Versicherungsvermittler hat die Kommission einige Vertragsverletzungsverfahren eingeleitet. So wurde Spanien eine mit Gründen versehene Stellungnahme zugeleitet (siehe SMN Nr.9), die die dortige Prüfung von Unterlagen über Bonität und Leumund von Bewerbern betrifft. In Belgien ist lediglich außerhalb Belgiens niedergelassenen Versicherungsmaklern vorgeschrieben, eine zusätzliche Garantie dahingehend beizubringen, daß ihre Produkte den belgischen Vorschriften zum "Allgemeininteresse" genügen. In Schweden dürfen außerhalb Schwedens niedergelassene Versicherungsmakler ihre Dienstleistungen nur über eine Zweigniederlassung anbieten.

### Dienstleistungsfreiheit und Beschränkungen aufgrund des Allgemeininteresses

Die Kommission hat einen Mitteilungsentwurf zu Auslegungsfragen auf dem Gebiet des freien Dienstleistungsverkehrs und des Allgemeininteresses im Versicherungswesen vorgelegt (siehe SMN Nr.10), der gegenwärtig Gegenstand einer ausführlichen Anhörung ist. Beschränkungen aufgrund des Allgemeininteresses sind Beschränkungen, die nach nationalem Recht auferlegt werden, um das Allgemeininteresse im allgemeinen zu schützen. Das Problem besteht darin, daß der Anwendungsbereich dieser Beschränkungen manchmal übermäßig weit angelegt ist oder solche Beschränkungen mißbräuchlich angewandt werden. Aufgrund der eingegangenen Stellungnahmen (Einreichungsfrist: 31. März 1998) wird die Kommission eine definitive Mitteilung erarbeiten, die die Prinzipien enthalten wird, die sie für die Beurteilung der Berechtigung solcher durch die Mitgliedstaaten auferlegten Beschränkungen anwenden wird.

### Regeln zur Solvabilitätsspanne

Die Kommission legte im Juli 1997 einen Bericht über die Solvabilitätsspanne von Versicherungsunternehmen vor (siehe SMN Nr.9). Angemessene Solvabilitätsspannen sind ein zentrales Anliegen bei der einmaligen Zulassung und dem System der gegenseitigen Anerkennung durch die nationalen Behörden. Der Bericht prüft, ob die derzeitigen Anforderungen an die Solvabilitätsspannen geändert werden müssen, um sicherzustellen, daß die Finanzkraft der Versicherungsunternehmen gewährleistet ist, sowie ggf. entsprechende Änderungen an den bestehenden Richtlinien vorzunehmen. Das Fazit lautet im wesentlichen, daß die bestehenden Regeln befriedigend funktionieren, aber dennoch deutliche Verbesserungen erzielt werden können. Diese Verbesserungen werden gegenwärtig mit den nationalen Aufsichtsbehörden und Wirtschaftsvertretern diskutiert.

### Vorschläge zu Versicherungsgruppen

Die Kommission hat ferner einen Richtlinienvorschlag über die Beaufsichtigung von Versicherungsgruppen angenommen (siehe SMN Nr.10). Dem Vorschlag zufolge müßten die Aufsichtsbehörden einzelne Versicherungsunternehmen in einem größeren Rahmen prüfen, um deren Finanzkraft ermitteln zu können. Vor allem

müßte aber dem "double gearing", d.h. der doppelten Eigenkapitalausnutzung seitens mehrerer Versicherungsunternehmen, entgegengewirkt werden. Durch diese Richtlinie würde der Schutz der Versicherungsnehmer erhöht und das Risiko unlauteren Wettbewerbs zwischen den Versicherungsunternehmen innerhalb der EU gesenkt werden. Außerdem würde der Weg für einen kohärenten EU-Ansatz auf dem Gebiet der Beaufsichtigung von Finanzkonglomeraten geebnet werden (d.h. Gruppen, die aus Banken und Versicherungsunternehmen bestehen). Ein gemeinsamer Standpunkt des Ministerrates wird für demnächst erwartet.

### Das Grünbuch über die zusätzliche Altersversorgung

Die Kommission führt gegenwärtig eine großangelegte Untersuchung im Bereich der zusätzlichen Versorgungsfonds durch. Alle Anhaltspunkte weisen darauf, daß die derzeitige beitragsgebundene Finanzierung der öffentlichen Rentensysteme Anfang des kommenden Jahrtausends nicht mehr aufrechtzuerhalten sein dürften. Dadurch werden große soziale Fragen aufgeworfen. Ein Lösungsweg könnte sein, Arbeitgebern und Arbeitnehmern die Finanzierung von Ruhegehaltsansprüchen durch frei finanzierte Pensionssysteme zu erleichtern. Das Grünbuch über die zusätzliche Altersversorgung im Binnenmarkt vom Juni 1997 (siehe SMN Nr.8) beleuchtet die mögliche Rolle des Binnenmarktes für Investmentfonds.

Während die Finanzierung von nationalen Systemen der sozialen Sicherheit allein in den Verantwortungsbereich der Mitgliedstaaten verbleibt, ist die Kommission der Auffassung, daß der Binnenmarkt sowie die Wirtschafts- und Währungsunion eine positive Rolle bei der Entwicklung von frei finanzierten Pensionssystemen spielen könnten. Einerseits könnte die Schaffung von EU-weiten Märkten Investitionen effizienter und stabiler machen und die Möglichkeiten für die Diversifizierung von Kapitalanlagen erweitern. Andererseits könnte die Wirtschafts- und Währungsunion und der Euro eine deutlich größere Reserve für Europäisches Kapital bei größerer Liquidität mit sich bringen.

Die Kommission hat inzwischen viele umfangreiche Stellungnahmen von nationalen Behörden, Versicherungsunternehmen, Unternehmensberatungen, Verbrauchern und anderen Betroffenen erhalten. Gegenwärtig analysiert sie diese Beiträge und wird versuchen, daraus geeignete politische Schlüsse zu ziehen.

## Häufige Fragen zum Versicherungsbinnenmarkt

### • Welche wesentlichen Auswirkungen hatten die Versicherungsrichtlinien auf den Binnenmarkt?

Das durch die Dritten Ratsrichtlinien zur Nichtlebens- und Lebensversicherung eingeführte System der einmaligen Zulassung hat vor allem stärkeren Wettbewerb zwischen den nationalen Märkten bewirkt. Die Abschaffung der vorherigen Genehmigung der Policenbedingungen und der Versicherungstarife durch die Aufsichtsbehörden hat die Versicherer auf neuen Märkten tätig werden lassen. Überdies wurde auf bestimmten nationalen Märkten der Vertrieb neuer Versicherungsprodukte möglich, und zwar sowohl hinsichtlich der Policenbedingungen als auch hinsichtlich der Preise. Die Verbraucher verfügen nun häufig über ein wesentlich breiteres Angebot an Versicherungsprodukten als noch vor zehn Jahren. Obwohl der Versicherungsbinnenmarkt sicher noch Unzulänglichkeiten aufweist, müssen die Versicherer immer stärker miteinander konkurrieren, um bedarfsgerechte Versicherungsprodukte anzubieten. Dies trägt zu niedrigeren Preisen bei, insbesondere auf Märkten, wo die Preise künstlich hochgehalten wurden.

Die durch die Versicherungsrichtlinien geschaffene Liberalisierung veranlaßt die Versicherer außerdem zunehmend, die Qualität ihrer Dienstleistungen zu verbessern und rasch auf die Bedürfnisse der Versicherungsnehmer zu reagieren.

Der Trend zu mehr Wettbewerb dürfte sich in dem Maße verstärken, wie die Vertriebsstrategien der Versicherer an den Binnenmarkt angepaßt (Ausnutzung neuer Marktvorteile) und die verbleibenden Hindernisse für die Niederlassung und den freien Dienstleistungsverkehr ausgeräumt werden.

### • Kann ich eine Versicherung in einem anderen EU-Land abschließen? Wenn ja, kann ich diese Versicherung zu einem niedrigeren Tarif als in meinem eigenen Land abschließen?

Dank der Dritten Ratsrichtlinien zur Nichtlebens- und Lebensversicherung besteht der rechtliche Rahmen, der es Bürgern und Unternehmen ermöglicht, Versicherungen in einem anderen Mitgliedstaat abzuschließen.

In der Praxis können Versicherungsunternehmen allerdings aus geschäftlichen Gründen davon absehen, einen Versicherungsvertrag mit einem Kunden abzuschließen, der in einem anderen Mitgliedstaat lebt. Dies kann passieren, wenn ein Versicherungsunternehmen nicht über die notwendigen Informationen verfügt, um das Risiko im Mitgliedstaat des Versicherungsnehmers zu bewerten. Um einen Tarif für eine Prämie zu bestimmen, muß der Versicherer die Investitionen tätigen, die für ein Tätigwerden in einem anderen Mitgliedstaat erforderlich sind (z.B. für technische und kommerzielle Studien, versicherungsmathematische Studien, statistische Analysen usw.). Diese Investitionen könnten dem Versicherer zu hoch erscheinen, um den Vertrieb von Policen außerhalb seines Heimatmarktes zu rechtfertigen. Allerdings dürften immer mehr Unternehmen in anderen Mitgliedstaaten tätig werden wollen, wobei ihnen neue Technologien wie z.B. der Direktverkauf über Telefon und Internet zugute kommen.

Die Tarife für Versicherungspolice dürften auch weiterhin von einem Mitgliedstaat zum anderen schwanken, da sich die verschiedenen Märkte durch unterschiedliche Gegebenheiten auszeichnen (wie z.B. Reparaturkosten, Lebenserwartung, Schadensersatz, unterschiedliche Vertriebssysteme). Durch die Versicherungsrichtlinien wurden zwar gleiche Wettbewerbsbedingungen beim grundlegenden Rechtsrahmen geschaffen; allerdings wurde nicht versucht, die Merkmale der Märkte als solche zu harmonisieren. Diese Unterschiede können bewirken, daß ein Versicherer, der in einem Mitgliedstaat einen bestimmten Tarif anbietet, diesen nicht einem möglichen Kunden in einem anderen Mitgliedstaat anbieten



möchte oder kann. Da der Wettbewerb auf den nationalen Märkten aber zunimmt (siehe oben), dürften die Tarifunterschiede zwischen den Mitgliedstaaten immer geringer werden.

● **Gibt es einen Binnenmarkt für Versicherungen?**

Die erforderlichen EU-Rechtsvorschriften, die es Versicherungsunternehmen gestatten, ihre Dienstleistungen in anderen Mitgliedstaaten auf Grundlage der einmaligen vom Herkunftsmitgliedstaat ausgestellten Zulassung zu erbringen bzw. dort Zweigniederlassungen zu eröffnen, sind seit 1. Juli 1994 in Kraft. Damit wurde auch die vorherige Meldung bzw. Kontrolle von Versicherungspolice und Versicherungstarifen abgeschafft.

Es verbleiben allerdings einige Hindernisse. So hat die Kommission einen Mitteilungsentwurf zu Auslegungsfragen auf dem Gebiet des freien Dienstleistungsverkehrs und des Allgemeininteresses im Versicherungswesen veröffentlicht, um ihre Interpretation der Art und Weise zu klären, wie die Gemeinschaftsvorschriften auf diese verbleibenden Hindernisse Anwendung finden. Überdies verfolgt sie Vertragsverletzungsverfahren gegen Mitgliedstaaten, die die Vorschriften für den Versicherungsbinnenmarkt nicht oder nicht korrekt anwenden.

Einige Unterschiede werden zwischen den nationalen Versicherungsmärkten auch weiterhin bestehen, da sie eine Folge unterschiedlicher Risikofaktoren sind. Die Versicherungsrichtlinien haben gleiche Wettbewerbsbedingungen beim grundlegenden rechtlichen Rahmen geschaffen, können allerdings nicht zum Ziel haben, die Risikofaktoren auf den Märkten selbst zu harmonisieren. Dennoch gibt es im Versicherungsbinnenmarkt noch keinen vollständigen Wettbewerb, und es scheint für eine Verringerung der Prämienunterschiede durchaus noch Spielraum zu geben.

● **Sind die Unterschiede beim Versicherungsvertragsrecht ein Hindernis für den Abschluß einer Versicherungspolice in einem anderen Mitgliedstaat?**

Durch die Versicherungsrichtlinien wurden spezifische Vorschriften in bezug auf das Recht festgeschrieben, das auf einen Versicherungsvertrag in der EU anwendbar ist. Was die von Verbrauchern abgeschlossenen Versicherungsverträge betrifft, unterliegt ein Vertrag danach normalerweise dem Vertragsrecht des Versicherungsortes, an dem das Risiko liegt (d.h. der Wohnort des Versicherungsnehmers). So wird gewährleistet, daß das Recht angewandt wird, mit dem der Versicherungsnehmer vertraut ist. Auch wenn dies einige Versicherungsunternehmen vom Tätigwerden in anderen Mitgliedstaaten abhalten könnte, ist doch ein angemessener Schutz für die Versicherungsnehmer gewährleistet.

Eines der Themen, das im Mitteilungsentwurf zu Auslegungsfragen auf dem Gebiet des freien Dienstleistungsverkehrs und des Allgemeininteresses im Versicherungswesen behandelt wird (siehe SMN Nr.10), ist die Möglichkeit der Mitgliedstaaten, ihre eigenen Vorschriften auf dem Gebiet des Versicherungsvertragsrechts so anzuwenden, daß sie ein Hemmnis für die Erbringung von Versicherungsdienstleistungen darstellen. Die Kommission pflegt daher bereits mit einigen Mitgliedstaaten Kontakte hinsichtlich vertragsrechtlicher Probleme (z.B. mit Frankreich hinsichtlich der in Versicherungspolice verwendeten Sprache).

● **Warum gibt es nach wie vor große Preisunterschiede zwischen den Mitgliedstaaten?**

Dies ist z.T. auf unterschiedliche Risikofaktoren auf den nationalen Märkten zurückzuführen. Andererseits macht sich der verstärkte Wettbewerb infolge der Liberalisierung erst langsam bemerkbar. Jüngste Studien zur Kfz-Versicherung zeigen etwa, daß nach wie vor beträchtliche Preisunterschiede zwischen den nationalen Märkten bestehen. Allerdings gibt es auch immer noch erhebliche Unterschiede zwischen den nationalen Vorschriften bei der obligatorischen Kfz-Haftpflichtversicherung, was die Höhe der Entschädigung von Unfallopfern und die zivilrechtliche Haftung betrifft. Andere Ursachen für die Preisunterschiede liegen z.B. in den

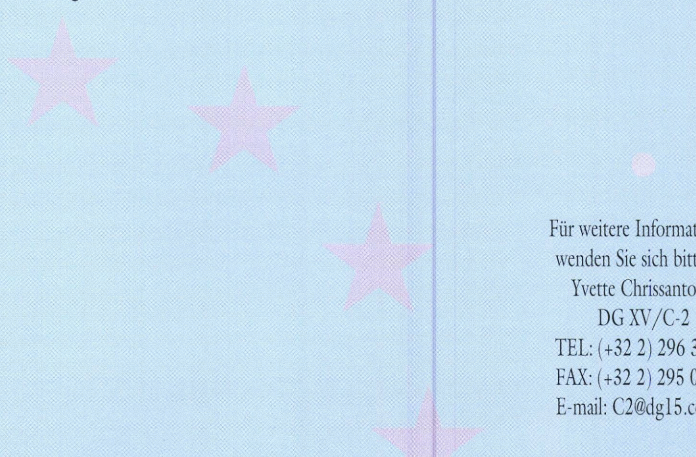
erheblichen Unterschieden zwischen den Mitgliedstaaten bei den Kosten für Kfz-Reparaturen und der durchschnittlichen Schadenshäufigkeit. Andererseits kann stärkerer Wettbewerb aufgrund der Vertriebsmodalitäten der Kfz-Versicherung (z.B. direkt vom Versicherer an den Versicherungsnehmer per Telefon) die Prämien verringern.

● **Sind Steuerunterschiede ein Hindernis für den Versicherungsbinnenmarkt?**

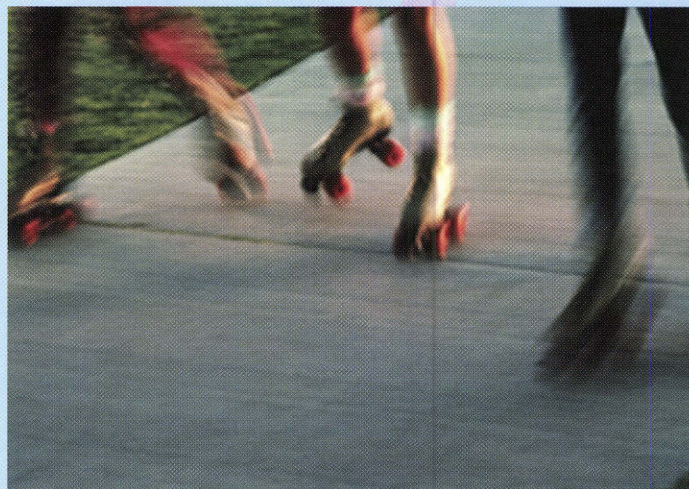
Bei Lebensversicherungsverträgen hat sich gezeigt, daß die Unterschiede bei den Direktbesteuerungssystemen der Mitgliedstaaten ein erhebliches Hindernis für den Ausbau grenzüberschreitender Tätigkeiten darstellen. Dies gilt insbesondere für nationale Vorschriften, die keinen Steuerabzug für Lebensversicherungsprämien von Versicherungsverträgen vorsehen, die mit einem Versicherer abgeschlossen wurden, der nicht im gleichen Land wie der Versicherungsnehmer niedergelassen ist.

Der Rechtsprechung des EuGH zufolge können die Mitgliedstaaten den Steuerabzug für auf grenzüberschreitender Basis abgeschlossene Verträge untersagen, wenn dies zur Gewährleistung der „Kohärenz ihres nationalen Steuersystems“ erforderlich ist. Einige Mitgliedstaaten lehnen daher mit diesem Argument den Steuerabzug der eingezahlten Prämien ab, sofern es sich um Verträge handelt, die mit Versicherern abgeschlossen wurden, die in einem anderen Mitgliedstaat niedergelassen sind.

Dennoch untersucht die Kommission sorgfältig die Anwendung der Rechtsprechung des EuGH in diesem Bereich. Beinahe alle Mitgliedstaaten haben untereinander bilaterale Steuerabkommen abgeschlossen, um Doppelbesteuerungsprobleme zu beseitigen bzw. zu verringern. Die Kommission prüft gegenwärtig anhand dieser bilateralen Abkommen, inwiefern die nationalen Steuersysteme tatsächlich dem Kriterium des EuGH genügen, was die Wahrung der „Kohärenz“ betrifft.



Für weitere Informationen wenden Sie sich bitte an:  
Yvette Chrissantonis  
DG XV/C-2  
TEL: (+32 2) 296 31 55  
FAX: (+32 2) 295 07 50  
E-mail: C2@dg15.ccc.be



### Group Proposals

The Commission has also adopted a proposal for a Directive on the Supervision of Insurance Undertakings in a Group (see SMN N°10). Under the proposal, supervisors would be required to look beyond an individual insurance company, if it belongs to a wider group of insurance undertakings, in order to assess its financial strength. In particular, 'double gearing' (double counting) of capital between insurance companies would have to be eliminated. The Directive would enhance the protection of policyholders and reduce the risk of unfair competition between insurance undertakings within the Community. It would also prepare the way for a coherent EU approach towards the supervision of so-called 'financial conglomerates' (groups of banks and insurance companies). The Council's Common Position on the proposal is due imminently.

### The Pensions Green Paper

The Commission is conducting a major review in the field of supplementary pensions. All the evidence indicates that the existing pay-as-you-go financing of social security pension schemes will become unsustainable at the beginning of the next century. This raises major social issues and one way forward would be to facilitate the individual and employer financing of retirement benefits through pension schemes. The Green Paper on Supplementary Pensions in the Single Market, presented by the Commission in June (see SMN N°8), considers the potential role of the Single Market for investment funds.

Whilst the financing of national social security systems clearly remain under the sole competence of Member States, the Commission considers that the Single Market and EMU could play a positive role in the development of funded supplementary pension schemes. On the one hand, the creation of EU wide markets could make investment more efficient and less volatile and provide greater scope for asset diversification. On the other hand, EMU and the advent of the euro, will create a much bigger pool of European capital with greater liquidity.

The Commission has now collected a vast and rich repertoire of comments from national authorities, the insurance industry, consultants, consumers and other interested parties. It is currently analysing these comments and will seek to draw the proper policy conclusions.

## Frequently asked questions on the Single Market in Insurance

### What has been the main impact of the Insurance Directives within the Single Market

Without any doubt the main impact of the single licence regime laid down by the Third Council Directives on Non-Life and Life Insurance has been an increase of competition within different national markets. The abolition of prior approval of policy conditions and tariffs by supervisory authorities, which was the rule in many Member States before the adoption of the Third Directives, has encouraged insurers to enter new markets, and has so helped increase competition. It has also made possible the marketing of new insurance products in individual national markets, both as regards policy conditions and the price of insurance contracts. In many cases, customers have a much wider choice of insurance products than they had ten years ago. Although there are of course still imperfections in the single insurance market, insurers are increasingly forced to compete in order to offer insurance products which more fully meet customers' requirements. This is also contributing to lower prices for insurance products, in particular in those national markets where the prices were artificially high.

In addition the liberalisation introduced by the insurance Directives is tending to encourage insurers to improve the quality of their services to customers and to react quickly to the demands of policyholders.

The trend towards greater competition is likely to be strengthened as insurers' commercial policies adapt to emerging Single Market realities and as remaining obstacles to establishment and provision of services disappear.

### Can I buy insurance in another EU country? If so, can I buy this insurance cheaper than in my own country?

Thanks to the Third Council Directives on Non-Life and Life Insurance (92/49/EEC and 92/96/EEC) the legislative framework is now in place which allows individual citizens and businesses to buy insurance in another Member State. The Directives have eliminated the major legal obstacles - now it is a question of commercial judgement for companies to carry on insurance business in other Member States.

In practice, insurance undertakings may be unwilling, for commercial reasons, to enter into an insurance contract with a policyholder living in another Member State. This can be explained by the fact that an insurance undertaking may not have the necessary information to assess the level of the risk existing in the Member State of the policyholder for it to be able to set an adequate premium tariff for the insurance contract. In order to set a tariff for a premium, the insurance undertaking has to undertake the investment necessary to enter another Member State's market (e.g. technical and commercial studies to become familiar with a particular market's risks, actuarial study costs, statistical analysis, need to establish an official representative, need to participate in a guarantee fund in the case of civil liability car insurance). This investment, in particular in technical studies, may prove too expensive for an insurer to justify selling policies outside its own national market. However, as time goes on, more companies are likely to want to enter other Member States' markets, helped by new technologies such as direct selling by phone and the Internet. As for insurance policy tariffs, these are likely to continue to vary to some extent from one Member State to another because of different circumstances in different markets (such as repair costs, life expectancy, awards for damages, distribution differences). The insurance Directives have created a level playing field as regards



the basic legislative framework but do not, of course, seek to harmonise the characteristics of the markets themselves. These differences mean that an insurer offering a particular tariff in one Member State may not want or be able to offer the same tariff to a potential client in another Member State. That said, as competition increases on an individual Member State's market, differences between tariffs from one Member State to another are likely to narrow.

● **Is there a Single Market in insurance?**

The necessary EU legislation to permit insurance undertakings to offer services and establish branches in other Member States on the basis of a single licence issued by their home Member State has been put in place and it is in force since 1 July 1994. The same legislation abolished prior notification or control of policies and tariffs.

Some residual barriers still exist that hinder the Single Market in insurance developing its full potential. However, the Commission is acting in order to get rid of such obstacles. For example, it has published its draft Communication on the freedom to provide services and the general good in the insurance sector with a view to clarifying its interpretation of how Community law applies to residual barriers. It also pursues infringement procedures against Member States which fail to apply Single Market rules for insurance, or do so incorrectly.

That said, some differences will continue to exist between different Member States' insurance markets as a result of variations in risk characteristics. The insurance Directives have created a level playing field as regards the basic legislative framework but cannot seek to harmonise the risk characteristics of the markets themselves. Nevertheless, competition is still not yet fully effective in the single insurance market and there appears therefore still scope for a narrowing in premium differences.

● **Are differences in insurance contract law a barrier to buying an insurance policy in another Member State?**

The Insurance Directives have set up specific rules concerning the law which will be applicable to an insurance contract in the EU. As regards insurance contracts taken out by consumers these rules provide that, in general, the contract will normally be subject to the contract law of the place where the risk is situated (i.e. where the policyholder lives). This regime ensures policyholders the application to the insurance contract of a law which they are familiar with and therefore avoids legal uncertainties raised by the application of a foreign contract law. Although this situation may deter some insurance undertakings from engaging in insurance activities in other Member States, it ensures an adequate level of protection of the policyholder.

The potential for Member States to apply their own legislation on insurance contract law in such a manner that it constitutes a barrier to the provision of insurance services is one of the issues covered in the draft interpretative Communication on the freedom to provide services and the general good in the insurance sector (see SMN N°10). The Commission is already in contact with some Member States concerning problems arising from contract law.

● **Why are there still such large price differentials between Member States?**

Partly because the markets of different Member States have different risk characteristics and partly because increased competition following liberalisation is only beginning to feed through to the marketplace. The particular case of car insurance illustrates this. Recent studies have revealed that considerable price

differences persist between national markets. However, there are still substantial differences between national legislation on compulsory third party motor insurance as regards the levels of compensation to victims and the civil liability regime. Other factors causing price differences include substantial differences between Member States as regards the cost of vehicle repairs and the average frequency of claims. On the other hand, increased competition brought about by the way car insurance is sold (directly from the insurer to the policyholder for example by phone) can reduce premiums.

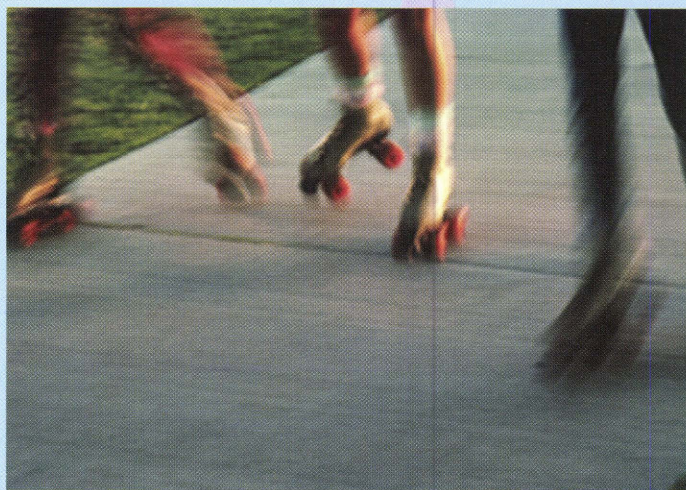
● **Are tax differences an obstacle to a Single Market in insurance?**

For life insurance products, differences between Member States' direct tax regimes have proved to be a significant barrier to the development of cross-border activities. This is in particular the case of national legislation that does not grant tax deduction of life insurance premiums under insurance contracts concluded with an insurer not established in the same country as the policyholder.

The Court of Justice has ruled that Member States may refuse tax deduction for contracts concluded on a cross-border basis when it is necessary to ensure the "consistency of their national tax regime". Some Member States therefore refuse to allow deduction of premiums paid under contracts with insurers established in another Member State on the grounds that they need to preserve the consistency of their tax regime.

Nevertheless, the Commission is carefully reviewing the application of the Court's case law in this area. Nearly all Member States have established bilateral tax-treaties with one another to remove and reduce double taxation problems. The Commission is therefore currently examining to what extent national tax regimes validly meet the criteria of the Court of Justice as regards the need to preserve "consistency" in the light of the existence of these bilateral tax-treaties.

For more information,  
please contact  
Yvette Chrissantonis  
DG XV/C-2  
TEL: (+32 2) 296 31 55  
FAX: (+32 2) 295 07 50  
E-mail: C2@dg15.ccc.be





Il semblerait que les règles actuelles fonctionnent de manière satisfaisante mais que des améliorations pourraient y être apportées. Ces modifications sont actuellement discutées avec les responsables nationaux et les professionnels du secteur.

### Groupes d'assurance

La Commission a également adopté une importante proposition de Directive sur la surveillance des groupes d'assurance (voir SMN N°10) qui obligera les autorités de contrôle à s'assurer que la solvabilité d'une entreprise d'assurance ne souffre pas de l'appartenance de celle-ci à un groupe d'assurance plus vaste. La Directive renforcerait ainsi la protection des preneurs d'assurance et réduirait le risque de concurrence déloyale. Elle jetterait également les bases d'une stratégie cohérente de l'Union en ce qui concerne la surveillance des "conglomérats financiers", c'est-à-dire des groupes réunissant établissements bancaires et entreprises d'assurance. La position commune du Conseil des ministres est attendue sur cette proposition pour le printemps 1998.

### Retraite complémentaire

Enfin, la Commission a entrepris une révision majeure dans le domaine des fonds de retraite complémentaire. Ceux-ci s'avèrent désormais indispensables pour maintenir le niveau des retraites dans l'Union européenne au siècle prochain. En juin 1997, La Commission a donc présenté un Livre vert sur les retraites complémentaires dans le Marché unique (voir SMN n°8). Bien que le financement des systèmes de sécurité sociale relève clairement de la seule compétence des États membres, la Commission estime en effet que le Marché unique et l'Union économique et monétaire, avec l'apparition de l'euro, peuvent jouer un rôle positif dans le développement des systèmes de retraite complémentaire. La Commission a recueilli les commentaires des autorités nationales, du secteur des assurances, des consultants et des consommateurs, et cette analyse servira de base pour arrêter ses propres conclusions.



## Six questions à propos du Marché unique des assurances

### • Quel a été le principal effet des Directives sur les assurances à l'intérieur du Marché unique?

Le principal effet du régime d'agrément unique a été sans aucun doute d'accroître la concurrence sur certains marchés nationaux. La suppression de l'exigence d'approbation préalable des conditions et tarifs des polices par les autorités de surveillance, qui était de règle dans de nombreux États membres avant l'adoption des troisièmes Directives, a encouragé les entreprises d'assurance à pénétrer sur de nouveaux marchés, ce qui a vivifié la concurrence. C'est aussi ce qui a permis de commercialiser de nouveaux produits sur les marchés de certains États membres. Dans bien des cas, les consommateurs disposent maintenant d'un choix beaucoup plus large qu'il y a dix ans même si des imperfections subsistent. Les assureurs sont de plus en plus forcés de se livrer concurrence pour offrir des produits qui répondent aux demandes du public. Cette évolution a également contribué à faire baisser les prix de l'assurance, en particulier sur les marchés où ces prix étaient artificiellement élevés.

En outre, la libéralisation réalisée par les Directives sur les assurances tend à encourager les assureurs à améliorer la qualité de leurs prestations et à réagir rapidement aux demandes des assurés. Il est probable que la tendance à un renforcement de la concurrence ira croissant, à mesure que les assureurs adaptent leur politique commerciale aux réalités du nouveau Marché unique (en tirant avantage des possibilités de nouveaux débouchés) et que les derniers obstacles qui entravent encore la liberté d'établissement et la libre prestation de services disparaissent.

### • Puis-je acheter une assurance dans un autre pays de l'Union? Dans l'affirmative, puis-je acheter cette assurance moins cher que dans mon propre pays?

Grâce aux troisièmes Directives sur les assurances vie et non-vie (92/49/CEE et 92/96/CEE), particuliers et entreprises disposent maintenant d'un cadre législatif qui leur permet d'acheter une assurance dans un autre État membre. Les principaux obstacles juridiques ayant été éliminés, il ne s'agit plus maintenant, pour les entreprises d'assurance, que d'une décision commerciale sur l'opportunité d'exercer ou non leur activité dans d'autres États membres.

En pratique, ces entreprises peuvent, pour des raisons commerciales, ne pas souhaiter passer un contrat avec un preneur résidant dans un autre État membre. Ceci peut s'expliquer par le fait que l'entreprise d'assurance peut ne pas posséder les informations nécessaires pour évaluer le risque existant dans l'État membre du preneur et donc pour fixer à un niveau adéquat le montant de la prime.

Afin de pouvoir fixer un tarif, l'entreprise d'assurance doit consentir les investissements nécessaires pour entrer sur le marché d'un autre État membre (par exemple, études techniques et commerciales permettant de se familiariser avec les risques d'un marché donné, étude actuarielle, analyse statistique, obligation de désigner un représentant officiel, obligation de participer à un fonds de garantie dans le cas de l'assurance de la responsabilité civile automobile). Ces investissements, notamment en ce qui concerne les études techniques, peuvent s'avérer trop coûteux par rapport à ce que l'assureur peut espérer tirer de la vente de polices en dehors de son propre marché national.

Cependant, il est probable qu'avec le temps, de plus en plus d'entreprises d'assurance désireront prendre pied sur les marchés des autres États membres, aidées en cela par les nouvelles technologies telles que la vente directe par téléphone ou via Internet.

Les tarifs des polices d'assurance continueront vraisemblablement à varier quelque peu d'un État membre à l'autre en fonction des données propres à chacun (coût des réparations, espérance et

modes de vie, régimes alimentaires, traditions, différences culturelles, etc.). Les Directives concernant les assurances ont créé une situation d'égalité de concurrence sur le plan législatif, mais elles ne visent évidemment pas à harmoniser les caractéristiques des marchés eux-mêmes. Ces différences signifient qu'un assureur qui propose un tarif donné dans un Etat membre peut ne pas souhaiter ou ne pas être en mesure d'offrir le même tarif à un client potentiel dans un autre Etat membre. Cela dit, étant donné que la concurrence s'accroît sur chaque marché national pris séparément, il est probable que les écarts de prix d'un Etat membre à l'autre tendront à se resserrer.

● **Existe-t-il un véritable Marché unique de l'assurance?**

La législation communautaire, nécessaire pour permettre aux entreprises d'assurance de proposer des services et de créer des succursales dans d'autres Etats membres sur la base d'un agrément unique octroyé par leur Etat membre d'origine, a été mise en place et est en vigueur depuis le 1er juillet 1994. Cette même législation a supprimé l'obligation de notification préalable et le contrôle des polices et des tarifs.

Certes, il existe encore certains obstacles qui empêchent le Marché unique des assurances de porter tous ses fruits, mais la Commission s'emploie à les supprimer. Elle a notamment publié un projet de communication sur la libre prestation de services et l'intérêt général dans le secteur des assurances afin de préciser sa position sur la manière dont le droit communautaire s'applique aux obstacles résiduels. Elle entame aussi des procédures d'infraction à l'encontre des Etats membres qui n'appliquent pas les règles du Marché unique dans le secteur des assurances ou qui le font de façon incorrecte.

Il demeure que certaines différences continueront d'exister entre les marchés de l'assurance des Etats membres, du simple fait de leurs différences culturelles. Les Directives concernant les assurances ont créé une situation d'égalité de concurrence sur une base législative, sans chercher à harmoniser les caractéristiques de risque sur les marchés eux-mêmes. Il apparaît toutefois souhaitable de parvenir encore à réduire la disparité entre les primes.

● **Les différences qui existent en matière de droit des contrats d'assurance font-elles obstacle à l'achat d'une police d'assurance dans un autre Etat membre?**

Les Directives relatives aux assurances ont défini des règles précises concernant le droit qui doit s'appliquer à un contrat d'assurance dans l'Union européenne. En ce qui concerne les contrats passés par les consommateurs, ces règles prévoient que le droit applicable sera le plus souvent celui du lieu où le risque est situé (c'est-à-dire du lieu de résidence du preneur d'assurance). Ce régime garantit aux assurés l'application d'une législation qui leur est familière et évite par conséquent les incertitudes juridiques que soulèverait l'application d'un droit étranger. Bien que cette situation puisse dissuader certaines entreprises d'assurance d'exercer leurs activités dans d'autres Etats membres, elle assure un niveau de protection adéquat au preneur d'assurance.

Le risque que les Etats membres appliquent leur propre législation sur les contrats d'assurance en faisant obstacle à la fourniture de services d'assurance est l'une des questions que traite le projet de Communication interprétative de la Commission (voir plus haut et SMN n° 10). Celle-ci a déjà pris contact avec certains Etats membres à propos de problèmes que soulève leur législation sur les contrats d'assurance (par exemple, en France, en ce qui concerne la langue dans laquelle doivent être rédigées les polices).

● **Pourquoi subsiste-t-il des écarts de prix si importants entre les Etats membres?**

En partie parce que les marchés des divers Etats membres ont des caractéristiques de risque différentes et en partie parce que la tendance à l'accroissement de la concurrence due à la libéralisation commence seulement à se faire sentir.

Le cas de l'assurance automobile en est une bonne illustration. Des études récentes montrent que les écarts de prix entre marchés nationaux restent considérables. Mais il existe encore des différences importantes entre les législations sur l'assurance obligatoire de la responsabilité à l'égard des tiers, en ce qui concerne les niveaux d'indemnisation des victimes et le régime de la responsabilité civile. Parmi les facteurs à l'origine de ces écarts de prix figurent également les différences importantes qui existent entre les Etats membres en ce qui concerne le coût des réparations automobiles et la fréquence moyenne des sinistres. D'un autre côté, la concurrence peut jouer par le mode de vente des contrats d'assurance (directement par l'assureur, par téléphone) et contribuer ainsi à réduire le montant des primes.

● **Les différences au niveau de la fiscalité constituent-elles une entrave pour le Marché unique de l'assurance?**

En ce qui concerne l'assurance vie, les différences entre les Etats membres sont un obstacle significatif au développement des activités transfrontalières. C'est notamment le cas des législations nationales qui n'autorisent pas la déduction fiscale des primes d'assurance vie si le contrat a été passé avec un assureur qui n'est pas établi dans le même pays que le preneur.

La Cour de justice a estimé que les Etats membres pouvaient refuser à ces contrats "transfrontaliers" le bénéfice de la déduction fiscale lorsque cela était nécessaire pour assurer la "cohérence de leur régime fiscal national". Certains Etats membres se prévalent dès lors de cette nécessité.

Cependant, la Commission envisage prudemment de revoir l'application de la jurisprudence dans ce domaine. Presque tous les Etats membres ont signé des traités bilatéraux pour réduire et éliminer les problèmes de double taxation. La Commission étudie actuellement dans quelle mesure les régimes fiscaux nationaux remplissent valablement le critère retenu par la Cour de justice afin de préserver la "cohérence" à la lumière des traités bilatéraux existants.

Pour plus d'informations,  
vous pouvez contacter  
Yvette Chrissanonis  
DG XV/C-2  
TEL: (+32 2) 296 31 55  
FAX: (+32 2) 295 07 50  
E-mail: C2@dg15.cec.be



# Foires et expositions

## La Commission clarifie l'application des règles

### Resümee

Zur Lösung von Problemen bei Messen und Ausstellungen hat die Kommission eine Mitteilung zur Auslegung der einschlägigen Vorschriften des EG-Vertrags veröffentlicht.

Die darin enthaltenen Regeln über freien Warenverkehr, Niederlassungsfreiheit und Dienstleistungsfreiheit (Artikel 30, 52 und 59) sind direkt anwendbar, da es für diese Branche keine harmonisierten Vorschriften gibt. Messen und Ausstellungen müssen daher ohne Diskriminierung aufgrund der Staatsangehörigkeit und ohne übermäßige Einschränkungen durchgeführt werden können, und alle in der EU ansässigen Wirtschaftsbeteiligten müssen als Aussteller oder Promotor an diesen Veranstaltungen teilnehmen können. Alle in einem Mitgliedstaat rechtmäßig hergestellten oder in Verkehr gebrachten Waren und alle rechtmäßig erbrachten Dienstleistungen müssen ausgestellt bzw. angeboten werden können. Werden diese Grundsätze nicht eingehalten, leitet die Kommission Vertragsverletzungsverfahren ein.

*Afin de parvenir à éliminer les entraves subsistant dans le secteur des foires et expositions commerciales, la Commission européenne a récemment publié une Communication interprétative des règles du Traité dans ce secteur. Les règles concernant la libre circulation des marchandises, la liberté d'établissement et la libre prestation de services (articles 30, 52 et 59) sont en effet directement applicable car le secteur n'est pas soumis à des dispositions harmonisées. L'activité d'organisation des foires et expositions doit donc être exercée sans discrimination de nationalité et sans restrictions excessives. Tous les opérateurs établis dans l'Union doivent pouvoir y accéder en tant qu'exposants ou promoteurs. Tous les produits légalement fabriqués ou commercialisés et tous les services légalement fournis dans un Etat membre doivent pouvoir être exposés. Le non-respect de ces principes entraînerait l'ouverture de procédures d'infraction de la part de la Commission.*

Les foires et expositions commerciales représentent un secteur d'activité considérable au sein de l'Union: 300 grandes villes accueillent 3.500 foires et expositions avec près de 450.000 exposants directs et quelques 63 millions de visiteurs chaque année. On estime à 70.000 le nombre de personnes directement employées à temps plein. En moyenne, les entreprises réservent entre 10 et 20% de leurs dépenses de marketing à cette pratique de promotion des ventes. Les foires et expositions sont en effet l'occasion pour les participants d'améliorer leur connaissance du marché, de définir les nouvelles tendances, d'évaluer la situation des concurrents ou de nouer des contacts.

Bien que chaque Etat membre soit compétent pour déterminer les conditions qui doivent être respectées afin d'organiser une foire ou une exposition ainsi que les modalités pour y participer en tant qu'exposant, ces exigences doivent néanmoins être compatibles avec les principes découlant du droit communautaire en matière de fonctionnement du Marché unique. Or, le respect de ces principes n'est pas assuré, comme l'ont démontré plusieurs cas dont la Commission a été saisie.

Ainsi, certaines réglementations nationales peuvent restreindre la possibilité d'organiser des foires, en fixant des critères qui s'avèrent discriminatoires à l'encontre d'opérateurs non-nationaux, comme par exemple l'exigence de l'implantation du siège social. Dans d'autres cas, la Commission

s'est trouvée confrontée à une réglementation interdisant la présentation de produits au motif qu'ils n'étaient pas conformes aux règles de commercialisation en vigueur dans le pays où avait lieu l'exposition.

La Communication permet de clarifier les principes suivants:

**• Les opérateurs communautaires doivent pouvoir organiser des foires et expositions partout dans l'Union.**

Ce principe implique que, dans le régime d'organisation et d'autorisation, doivent être supprimées toutes les discriminations (directes ou indirectes) exercées à l'égard d'un organisateur d'événements forains en raison de la nationalité ou de la résidence. De même, toute réglementation visant à réserver le droit d'organiser des expositions privées à certains opérateurs est inadmissible. Le cadre réglementaire national régissant cette activité doit être accessible et impartial aussi sur le plan des formalités et des procédures.

**• Les exposants doivent pouvoir avoir accès aux foires et expositions organisées partout dans toute l'Union.**

Les opérateurs souhaitant exposer leurs produits ou offrir leurs services doivent bénéficier d'un traitement non-discriminatoire par rapport aux nationaux de chaque Etat membre.

**• Tous les produits légalement fabriqués ou commercialisés et tous les services légalement prestés dans un Etat membre doivent pouvoir être exposés.**

Ce principe implique que les produits exposés ne doivent pas être soumis à la réglementation ou à l'homologation du pays où a lieu l'exposition. De même, sont interdites les mesures (comme l'obligation de panneaux indiquant la non-conformité aux dispositions nationales) qui pourraient impliquer une dépréciation aux yeux du consommateur du produit exposé. Le respect des normes nationales sur l'étiquetage et le conditionnement ne peut être exigé qu'au moment de la commercialisation effective.

Sont visées par la Communication toutes les foires et expositions à caractère général ou spécifique, à l'exception des expositions internationales et universelles (régies par la Convention de Paris du 22 novembre 1928), des expositions éducatives, scientifiques et d'information ne comportant aucune opération commerciale, ainsi que les manifestations artistiques. Les activités exercées de façon ambulante relèvent quant à elles de la Directive 75/369/CEE.

### Summary

The European Commission has decided to clarify application of the rules on commercial fairs and exhibitions, a sector of considerable importance within the Union. In order to eliminate remaining obstacles, the Commission has published an interpretative Communication of the Treaty. The rules on free movement of goods, freedom of establishment and freedom to provide services (Art. 30, 52 and 59) are indeed directly applicable because the sector is not subject to harmonised provisions. The activity of organisation fairs and exhibitions has therefore to be carried out without discrimination based on nationality and without excessive restrictions. All operators established in the Union should be able to access such events as exhibitors or promoters. All legally manufactured or marketed goods and all services legally provided in a Member State should be able to be exposed. The non-observance of these principles would involve the opening of infringement procedures on the part of the Commission.

Pour plus d'informations, vous pouvez contacter  
Virginie Guennelon  
DG XV/E-1  
TEL: (+32 2) 295 84 08  
FAX: (+32 2) 295 09 92  
E-mail: E1@dg15.cec.be  
ou  
Etienne de Perier  
DG XV/B-1  
TEL: (+32 2) 299 49 71  
FAX: (+32 2) 295 71 91  
E-mail: B1@dg15.cec.be

# Conférence sur le droit des sociétés dans le Marché unique

## Comment répondre aux besoins des entreprises

### Summary

The extent to which company law is adapted to the new realities of the Single Market was the subject of a conference organised by the European Commission in Brussels on 15 and 16 December with professionals, academics and decision-makers. The conference made three recommendations. First, that rules on cross-border mergers and transfers of headquarters are required for companies' real mobility, as well as adoption of the European Company Statute. Secondly, that a non-legislative definition of common principles of corporate governance would be useful. Lastly, that developing the use of modern communication techniques is both necessary and urgent. The Commission is currently preparing a Communication incorporating these conclusions and defining a work programme in this area.

*Le Marché unique est en place et l'Union économique et monétaire le sera bientôt. Le droit des sociétés est-il adapté à cette nouvelle réalité? Une grande conférence, organisée à Bruxelles les 15 et 16 décembre, a permis de dégager les principales orientations à suivre. Tout d'abord, il faudrait assurer une réelle mobilité des entreprises en organisant la fusion transfrontalière ainsi que les règles de transfert du siège, en adoptant également le Statut de la société européenne. Ensuite, il faudrait envisager l'utilité d'une définition non-législative de principes communs de gouvernement d'entreprises. Enfin, le développement de l'utilisation des techniques modernes de communication apparaît nécessaire. Une Communication de la Commission, reprenant ces conclusions et définissant un programme de travail dans ce domaine, est actuellement en préparation.*

Le Traité CE assure aux entreprises le droit d'établissement à l'intérieur de l'Union et prévoit une harmonisation des droits de sociétés des Etats membres dans la mesure du nécessaire pour faciliter un bon fonctionnement du Marché unique. Une telle harmonisation a été réalisée entre 1968 et 1989, mais le droit des sociétés est toujours conçu dans une optique nationale et il faut vérifier si des adaptations s'imposent dans le contexte du Marché unique et de l'Union économique et monétaire.

En février 1997, la Commission a donc lancé une large consultation des Etats membres et des milieux académiques et économiques. Une centaine de questionnaires ont été envoyés aux Etats membres, sociétés, académies et organisations représentant les divers groupements intéressés par ce sujet. La Commission a reçu soixante réponses sur base desquelles une première analyse a été faite et présentée lors de la conférence des 15 et 16 décembre 1997. Cette conférence, qui s'est déroulée dans une excellente atmosphère, a permis de relancer le débat sur le droit des sociétés dans la Communauté, bloqué depuis de longues années sur certaines propositions de directives et règlements.

Les discussions étaient concentrées sur trois sujets: la mobilité des sociétés, le gouvernement d'entreprises, et l'effet potentiel des techniques modernes de communication. Plusieurs grandes orientations ont ainsi pu être dégagées.

### • Mobilité des entreprises

Une réelle mobilité des entreprises passe par l'organisation de la fusion transfrontalière et la définition des règles de transfert du siège. L'adoption du Statut de la société européenne est également hautement souhaitable. Les instruments envisagés doivent être adaptés aux besoins de toutes les sociétés, y compris les petites et moyennes entreprises. Si une solution en ce qui concerne la participation des travailleurs au contrôle de la gestion sociétaire ne peut pas être trouvée pour la Société européenne dans l'année qui vient, de nombreux participants suggèrent à la Commission une proposition qui viserait les sociétés où la question de la participation ne se pose pas.

### • Gouvernement d'entreprise

Compte tenu des spécificités des législations et des comportements nationaux, une unification générale des règles sur le gouvernement d'entreprises n'est pas souhaitable, même si quelques participants ont souhaité voir reprendre l'examen de la cinquième Directive sur la structure des sociétés européennes. En revanche, une définition non-législative des principes communs de gouvernement d'entreprises pour les sociétés cotées en bourse, ou qui font appel à l'épargne publique, est considérée utile par la majorité, et même nécessaire, pour répondre aux exigences des investisseurs dans un marché des capitaux intégré. Certains ont estimé que les principes «corporate governance» devraient s'appliquer à toutes les sociétés.

### • Utilisation des techniques modernes

Un consensus s'est dégagé pour l'utilisation des techniques modernes de communication pour assurer la publicité légale des entreprises, la préparation et la tenue des assemblées générales des actionnaires ainsi que pour l'exercice du droit de vote. Dans un avenir proche, on devrait également envisager la tenue d'assemblées générales «virtuelles», c'est-à-dire sans la présence physique des actionnaires, notamment via Internet.

La création d'un forum de spécialistes, comme lieu de dialogue et de réflexion pour examiner les problèmes des structures juridiques concernant les entreprises, a également été jugé extrêmement utile.

Suite à cette consultation, le Commissaire Mario Monti présentera bientôt, pour adoption par la Commission, une Communication qui reprendra les conclusions qu'on peut en tirer pour un programme de travail dans ce domaine.

### Resümee

Ist das Gesellschaftsrecht auf die Gegebenheiten des Binnenmarktes abgestimmt? Eine am 15. und 16. Dezember von der Kommission organisierte Konferenz gab hierzu einige Antworten. Dabei wurden die wichtigsten Leitlinien gemeinsam mit Praktikern, Wissenschaftlern sowie wirtschaftlichen und sozialen Entscheidungsträgern erarbeitet. Ergebnis: Zunächst sollte die Mobilität der Unternehmen sichergestellt werden, indem grenzüberschreitende Verschmelzungen sowie die Verlegung von Firmensitzen erleichtert und die Richtlinie über das Statut der europäischen Aktiengesellschaft verabschiedet werden. Außerdem sollte der Nutzen einer nicht-rechtlichen Definition gemeinsamer Prinzipien der Unternehmensverfassung in Betracht gezogen werden. Schließlich ist es dringend notwendig, die Nutzung moderner Kommunikationstechniken auszubauen. Gegenwärtig arbeitet die Kommission an einer Mitteilung, die diese Schlussfolgerungen einbezieht und ein Arbeitsprogramm für diesen Bereich definiert.

Pour plus d'informations, vous pouvez contacter  
Giuseppe di Marco  
DG XV/D-2  
TEL: (+32 2) 295.45.86  
FAX: (+32 2) 299.30.94  
E-mail: D2@dg15.cec.be

# Financial information systems and the euro

## Preparing the changeover

### Resümee

Die Europäische Kommission hat praktische Leitlinien herausgegeben, die die Vorbereitungen für eine reibungslose und geordnete Umstellung der Finanzinformationssysteme auf den Euro erleichtern sollen. Dieses Dokument soll Unternehmen und Organisationen bei der Erstellung von Umstellungsplänen für Soft- und Hardware zur Erfassung, Verarbeitung und Speicherung von Finanzinformationen helfen (z.B. Konten, Rechnungen, Zahlungen, Lohn- und Gehaltsabrechnungen, Lagerbuchhaltung, Aufträge und Bonitätsdateien). In dem auf dem Internet oder bei den Kommissionsdienststellen erhältlichen Papier werden auch bestimmte strategische Überlegungen in Zusammenhang mit der Umstellung auf den Euro erläutert. Den Leitlinien zufolge könnte es sich aus praktischer Sicht anbieten, daß die Unternehmen und Organisationen die Pläne für die Umrüstung auf den Euro mit der Umstellung auf das Jahr 2000 abstimmen, auch wenn es sich hierbei um grundlegend verschiedene Probleme handelt.

**P**actical guidelines to facilitate the preparations for a smooth and orderly changeover to the use of the euro in financial information systems have just been published by the European Commission. The guidelines aim to help companies and organisations in developing changeover plans for their financial information systems, notably the combination of software and hardware used for recording, processing and storing financial information such as accounts, invoices, payments, payroll, inventories, orders placed and creditworthiness files. The document describes in detail some strategic considerations related to the euro changeover and provides a comprehensive analysis of both functional and technical aspects of the preparation for the euro based on the best technical guidance currently available. The guidelines suggest that it may be advantageous from a practical point of view for companies and organisations to co-ordinate planning for the euro changeover and the year 2000 problem, although they are fundamentally different issues.

The document aims to assist companies and organisations in assessing the consequences of the introduction of the euro on financial information systems by:

- summarising and interpreting those parts of the legal framework for the use of the euro that are of importance in relation to information systems;
- offering an overview of strategic considerations and critical success factors in the changeover process and
- providing an analysis of functional and technical issues and suggesting possible courses of action to deal with those issues.

The document covers in detail the following issues:

- the scope of euro changeover issues in information systems;

- a description of the year 2000 problem and how it affects the euro changeover;
- critical success factors, such as setting up a euro project team, determining the scope and nature of the changeover, deciding on a changeover strategy, dependency on third party software, and training of employees;
- an analysis of the functional problems associated with the euro changeover, which are related to input, output, interfaces, and conversion of historical data;
- rounding and conversion issues in computer software;
- conversion of historical data from the national currency unit to euro;
- dealing with decimals and dual display of amounts in information systems and
- modification of financial models, such as spreadsheets.



The following conclusions from the document are of particular practical importance for companies and organisations in Member States participating in the euro:

- they need to prepare themselves thoroughly in order to take full advantage of the introduction of the single currency;
- information systems will often have to be modified in order to cope with the changeover to the euro;
- the problem of rounding differences will require particular attention if significant inconveniences are to be avoided.

The document notes that the effects of the introduction of the euro are limited for companies and organisations in non-participating Member States. However, these companies and organisations must be prepared for dealing with transactions denominated in euros and may experience an indirect effect of the introduction of the euro through their subsidiaries in participating Member States.

The document "Preparing Financial Information Systems for the euro" is available, in English, French and German, via the Internet: <http://europa.eu.int/comm/dg15>

### Résumé

La Commission européenne vient de publier des orientations pratiques pour faciliter les préparatifs en vue d'une transition harmonieuse vers l'utilisation de l'euro dans les systèmes d'information financière. Ce document doit aider les entreprises et les organismes à définir des programmes de transition pour l'ensemble des logiciels et matériels permettant d'enregistrer, de traiter et d'archiver les informations financières telles que les comptes, les factures, les paiements, les salaires, les stocks ou les commandes. Disponible via Internet, ou sur simple demande auprès des services de la Commission, ce document contient également des considérations stratégiques sur le passage à la monnaie unique. D'un point de vue pratique, il suggère qu'il pourrait être intéressant pour les entreprises et les organismes d'aborder la transition à l'euro et le problème du passage des systèmes informatiques à l'an 2000, même s'il s'agit là de deux problèmes fondamentalement différents.

For more information, please contact  
Pieter Dekker  
DG XV/D-3  
TEL: (+32 2) 295 13 66  
FAX: (+32 2) 299 47 45  
E-mail: D3@dg15.cec.be



# Interprétation des Directives comptables

## *Une Communication de la Commission apporte des précisions*

### IN BRIEF

#### Recent developments in the field of auditing

On 15 January 1998, the European Parliament adopted a Resolution in which it gave broad support to the Commission's Green Paper on the "Role, the position and the liability of the statutory auditor within the European Union". A draft Communication containing a detailed work programme will now be submitted to the Commission for approval in March. An essential feature of this work programme is the creation of a new Technical Sub-committee on Auditing which will comprise representatives of Member States and of the accounting profession. The first meeting of the Sub-committee is planned for May. The proceedings from the December 1996 conference on the Green Paper have now been published and are available from DG XV/D3.

For more information, please contact  
Wesley Emmett  
DG XV/D3  
TEL: (32+2) 299 61 94  
FAX: (32+2) 299 30 81  
E-mail: D3@dg15.cec.be  
or  
Ulf Linder  
DG XV/D-3  
TEL: (+32 2) 299 22 76  
FAX: (+32 2) 299 30 81  
E-mail: D3@dg15.cec.be

La Commission européenne a adopté une Communication interprétative portant sur certaines questions traitées dans les principales Directives comptables européennes. Cette Communication vise à fournir des orientations aux organismes nationaux de normalisation comptable, aux professionnels de la comptabilité, ainsi qu'aux investisseurs et autres utilisateurs. Les comptes consolidés, la relation entre les Directives comptables et les normes comptables internationales, ainsi que la prise en considération de la dimension écologique dans les rapports financiers sont les trois principaux aspects couverts par la Communication. Celle-ci est le résultat d'une étroite collaboration avec les représentants des États membres et des professionnels de la comptabilité.

La sécurité juridique est une condition nécessaire au fonctionnement harmonieux du Marché unique et la transparence sur les comptes de sociétés encourage l'investissement transfrontalier. Il est donc essentiel que les États membres et les entreprises sachent comment interpréter correctement les Directives comptables. Les dispositions communautaires de base régissant l'établissement et la présentation des comptes annuels des sociétés et des comptes consolidés sont contenues respectivement dans la quatrième Directive et la septième Directive sur le droit des sociétés (78/66/CEE et 83/349/CEE).

La Communication précise le sens d'un certain nombre de ces dispositions à la lumière des changements intervenus depuis leur adoption. Elle s'inscrit dans le cadre de la nouvelle stratégie comptable adoptée par la Commission en 1995 (voir SMN N°1). Cette stratégie a pour objectif d'améliorer la comparabilité des comptes établis par des sociétés d'États membres différents. Elle intègre l'harmonisation comptable accomplie au niveau communautaire dans le cadre plus large de l'harmonisation internationale, facilitant ainsi l'accès des entreprises de l'Union aux marchés internationaux de capitaux.

En ce qui concerne les comptes consolidés, la Communication traite en particulier de la relation entreprise mère-filiale, de l'exclusion de certaines filiales du champ de consolidation et de la relation entre comptes annuels et comptes consolidés. La comparaison entre les Directives européennes et les normes comptables internationales (IAS), réalisée par la Task Force spécialement chargée

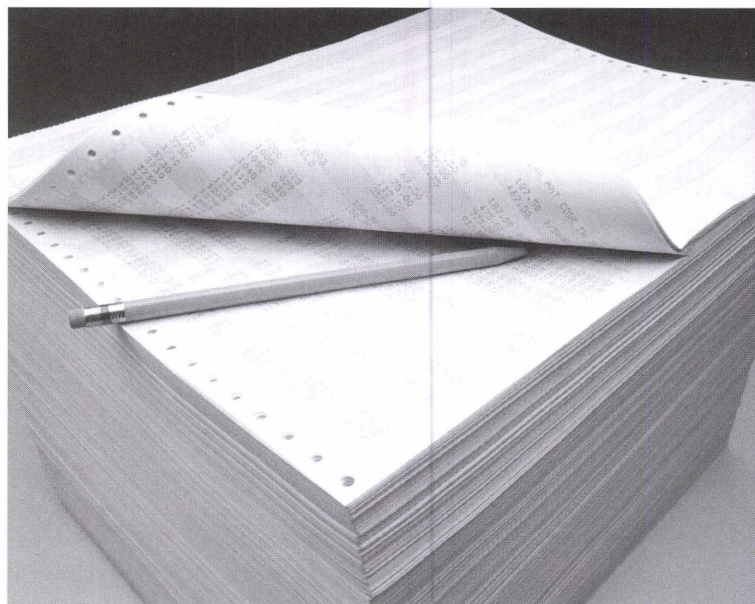
d'étudier cette question, a montré que les deux réglementations sont parfaitement compatibles, sauf dans quelques cas d'importance mineure. La Communication confirme que les entreprises qui souhaitent établir des comptes consolidés répondant également aux exigences des normes comptables internationales ou des US Generally Accepted Accounting Principles (US GAAP) ne peuvent le faire sans se conformer d'abord aux Directives comptables européennes.

Enfin, la Communication apporte certaines précisions sur la prise en compte des aspects écologiques dans les rapports financiers. Ainsi, elle confirme que les charges ou risques écologiques résultant de transactions ou d'événements antérieurs peuvent figurer au bilan sous la forme de provisions. A condition cependant que l'entreprise soit tenue légalement ou par contrat de prévenir, de réduire ou de réparer les dommages causés à l'environnement, ou que la direction de l'entreprise soit déterminée à le faire. La Commission a l'intention de publier ultérieurement une recommandation distincte sur les considérations écologiques et la comptabilité.

Le texte intégral de la Communication peut être obtenu à partir du site Internet de la DG XV:

<http://europa.eu.int/comm/dg15>

Pour plus d'informations, vous pouvez contacter  
Ulf Linder  
DG XV/D-3  
TEL: (+32 2) 299 22 76  
FAX: (+32 2) 299 30 81  
E-mail: D3@dg15.cec.be



# Infringement proceedings

## *Actions against the UK, Austria and Germany*

**T**he European Commission has decided to refer the United Kingdom to the Court of Justice and to send reasoned opinions to Austria and Germany for breaches of European Union rules on open and competitive public procurement contracts. These cases stem from complaints lodged with the Commission by firms which have suffered loss as a result of contract award decisions and also from checks which the Commission regularly makes on the conformity of national measures to implement EU Directives.

### **United Kingdom: improper use of framework contract arrangements**

The Commission has decided to refer the United Kingdom to the Court of Justice concerning the use of "framework arrangements" by the Department of Environment (Northern Ireland) for procuring architectural, engineering and other construction-related services. Under this procedure, a tender notice is published in the EC Official Journal indicating a general category of services to be provided rather than giving details of a specific contract. Once a list of approved suppliers has been established by this procedure, entities may choose suppliers from the list without going through a new competitive procedure for each individual contract. The case raises an important question of principle, namely the use by contracting entities of such framework contract arrangements for the procurement of services, supplies and works. The Directive on procurement of works, supplies, services and in the water, energy, transport and telecommunications sectors (93/38/EEC) explicitly provides for the use of such framework contracts. However, the use of such framework contracts is not authorised by the public procurement rules applicable in all other sectors to public service, supplies and works contracts (Directives 92/50/EEC, 93/36/EEC and 93/37/EEC respectively).

### **Austria: qualification procedure for potential bidders**

The Commission has decided to send a reasoned opinion to Austria because of the requirement imposed on EU companies to submit to a qualification procedure to prove their professional capacities before they can bid for a public procurement contract in Austria. Such a qualification procedure violates not only the Directives on public procurement of works, supplies, services

(including procurement in the water, energy, transport and telecommunications sectors), but also EC Treaty rules on the freedom to provide services (Article 59). The requirement is laid down specifically in the public procurement legislation of the Land of Vienna and is in practice applied throughout Austria by the Order of Trades (Gewerbeordnung). This Order stipulates that before EU companies can provide a service in Austria, they have to request from the Austrian authorities a declaration that they have the qualifications necessary to be able to provide a service. According to the EU public procurement Directives, contracting authorities cannot, in general, require EU companies to justify their qualifications in the country of the contracting authority and can only request proof delivered in companies' country of origin of the necessary qualifications.

### **Germany: failure to recognise validity of non-German technical specifications**

The Commission has decided to send a reasoned opinion to Germany concerning repeated discrimination against imported products when public procurement contracts are awarded by the Länder authorities. Such discrimination contravenes EC Treaty rules on the free movement of goods (Article 30) according to the case law of the Court of Justice (Dundalk ruling, 22 September 1988) and must be eliminated. The Commission has therefore decided to request the German authorities to require that calls for tender feature a mutual recognition clause. Such a clause would ensure that products from other Member States would not be discriminated against on the grounds that they were manufactured according to national technical specifications other than German specifications.

## **Public procurement: a key issue**

*Public procurement, which is worth some 12% of GDP in the European Union, constitutes one of the main targets of the Action Plan to improve the functioning of the Single Market (see SMN N°8). The practical application of public procurement legislation is still lagging behind as highlighted in the Communication on the Impact and Effectiveness of the Single Market (see SMN N°6) and the business survey conducted in the context of the first Single Market Scoreboard (see SMN N°10). Although public procurement in Europe is more open than ever before, further steps are needed, such as better enforcement and improved electronic tendering. For its part, the Commission pursues infringement proceedings against any Member State which fails to apply the public procurement Directives correctly. The Commission is also due to present imminently a Communication which follows a wide consultation based on the Green Paper on "Public Procurement in the EU: exploring the way forward" issued by the Commission in November 1996 (see SMN N°6).*

For more information, please contact  
Christian Servenay  
DG XV/B-3  
TEL: (+32 2) 295 51 39  
FAX: (+32 2) 296 09 62  
E-mail: B3@dg15.cec.be

For more information on the German case, please contact  
Sebastian Bohr  
DG XV/B-2  
TEL: (+32 2) 295 13 46  
FAX: (+32 2) 295 47 80  
E-mail: B2@dg15.cec.be

# Violations des règles communautaires

## *La Commission engage quatre procédures d'infraction*

*La Commission européenne a décidé d'émettre des avis motivés contre la France, l'Italie (deux cas) et l'Espagne pour violation des dispositions des règles communautaires imposant l'ouverture et la mise en concurrence des marchés publics. Les infractions concernent un projet de métro automatique léger de la ville de Rennes en France, la transformation, la gestion et la maintenance des installations de chauffage d'un certain nombre d'immeubles de la Commune de Rome, le service de collecte des déchets urbains à la Commune de Naples et une étude pour une route à Gran Canaria. Ces cas résultent des plaintes adressées à la Commission par des entreprises lésées par des décisions d'attribution des marchés et par l'examen de conformité que la Commission effectue régulièrement pour vérifier la "qualité" des transpositions des Directives communautaires.*

### **France: métro automatique léger à Rennes**

La Commission a décidé d'envoyer un avis motivé à la France à propos de l'attribution de gré à gré à un groupe français du marché principal d'ensemble du projet de métro automatique léger de la ville de Rennes. La décision a été prise après avoir demandé en janvier 1997 des précisions aux autorités françaises sur les conditions de passation de ce marché, puis adressé une lettre de mise en demeure le 17 juin 1997.

En dépit des allégations des autorités françaises, la Commission considère que l'attribution du marché litigieux n'a pas eu lieu avant la date d'entrée en vigueur des dispositions de la Directive marchés publics dans les secteurs de l'eau, de l'énergie, des transports et des télécommunications (93/38/CEE). L'attribution, le 22 novembre 1996, de ce marché de gré à gré, alors même que la précédente procédure avait été abandonnée en 1995, entre donc dans le champ d'application de la Directive précitée. Il n'existe pas davantage de motifs techniques justifiant l'absence de mise en concurrence.

Enfin, la Commission conteste la possibilité, prévue par le code des marchés publics français et utilisée par l'entité adjudicatrice, de s'exonérer des règles normales de mise en concurrence dans l'hypothèse où elle aurait déjà effectué des investissements préalables importants, ce motif n'entrant pas dans le cadre des dérogations prévues par la Directive 93/38/CEE. La Commission demande aux autorités françaises de prendre les

mesures appropriées pour remédier à cette situation et pourrait décider de saisir la Cour de justice si ces mesures n'étaient pas adoptées.

### **Italie: entretien du chauffage des immeubles à Rome**

La Commission a décidé d'émettre un avis motivé à l'Italie pour violation des dispositions de la Directive marchés publics de travaux (71/305/CEE, modifiée par 89/440/CEE) ainsi que pour violation du principe d'égalité de traitement. Le manquement reproché par la Commission concerne un marché public passé par la Commune de Rome pour des travaux de transformation et pour la gestion et l'entretien des installations de chauffage d'un certain nombre d'immeubles de son ressort. Le manquement résulte du fait que les termes essentiels des offres, tels que les prix et les délais, ont été renégociés après leur réception et ouverture. De ce fait, le pouvoir adjudicateur a eu recours de facto à une procédure négociée en violation de l'ensemble des dispositions de la Directive marchés publics de travaux. En outre, dans la phase d'évaluation des offres, le principe d'égalité





de traitement reconnu par la Cour de justice comme le fondement des Directives sur les marchés publics, n'a pas été respecté étant donné que seul le soumissionnaire qui avait présenté l'offre, retenue par le pouvoir adjudicateur à la suite de la reformulation, a été invité à déclarer s'il acceptait les modifications apportées.

#### Italie: collecte des déchets urbains à Naples

La Commission a décidé l'envoi d'un avis motivé à l'Italie dans le cadre d'une procédure d'infraction relative à un marché public passé par la Commune de Naples pour la collecte des déchets urbains, qui n'est pas conforme à la Directive sur les marchés publics des services (92/50/CEE) sous plusieurs aspects. En premier lieu, une des conditions de participation au marché était l'inscription au registre de la Chambre de commerce, d'industrie et d'artisanat italienne sans la possibilité pour les entreprises établies dans d'autres Etats membres de présenter des documents équivalents. En second lieu, le délai pour la présentation des offres était inférieur au délai minimum de 40 jours à compter de l'envoi de la lettre d'invitation et celle-ci était dépourvue du cahier des charges. En troisième lieu, dans la lettre d'invitation il était demandé aux entreprises de présenter des documents relatifs à la capacité juridique, technique et économique et financière, et parmi ces documents, le certificat délivré par une "Cancelleria del Tribunale" était requis sans la possibilité pour les

entreprises établies dans d'autres Etats membres de présenter des documents équivalents. Enfin, la certification de qualité en vertu de la norme EN 29000 était également demandée sans la possibilité pour les entreprises de présenter d'autres preuves de mesures équivalentes.

#### Espagne: étude pour une route à Gran Canaria

La Commission a décidé l'envoi d'un avis motivé à l'Espagne dans le cadre d'une procédure d'infraction relative à un marché public de services lancé par la "Consejería" des Travaux Publics, du Logement et des Eaux du Gouvernement des Canaries pour la rédaction d'une étude informative relative à la route Agaete - San Nicolás de Tolentino - Mogán, dans l'île de Gran Canaria. L'appel d'offres fait l'objet de plusieurs griefs, à savoir notamment l'emploi d'une formule mathématique qui fausse la notion de "l'offre économiquement la plus avantageuse" et pénalise les offres considérées comme anormalement basses. La ventilation "a posteriori" du critère de prix en sous-critères qui n'avaient pas été préalablement détaillés dans le cahier des spécifications administratives ni dans l'avis de marché est également contestée. Enfin, l'utilisation de critères de sélection des concurrents comme critères d'attribution est abusive, ces critères s'avérant en outre contraires aux principes de non-discrimination et d'égalité de traitement ainsi qu'à celui de la libre prestation de services.

Pour plus d'informations, vous pouvez contacter  
Christian Servenay  
DG XV/B-3  
TEL: (+32 2) 295 51 39  
FAX: (+32 2) 296 09 62  
E-mail: B3@dg15.cec.be

## Non-transposition des Directives

### *Avis motivés envoyés à la Grèce et à l'Espagne*

*Des procédures d'infraction ont été engagées à l'encontre de la Grèce et l'Espagne pour ne pas avoir communiqué les mesures nationales de transposition des Directives marchés publics relatives, d'une part aux services, d'autre part aux secteurs exclus.*

#### Grèce: Directive services

La Commission a décidé d'envoyer un avis motivé à la Grèce pour non-respect de l'arrêt de la Cour de justice du 2 mai 1996 relatif à la non-transposition de la Directive 92/50/CEE sur les procédures de passation des marchés publics de services. Conformément à l'article 171 du Traité CE, la Commission invite la République hellénique à prendre toutes les mesures nécessaires pour se conformer à ce nouvel avis motivé et à lui transmettre les textes adoptés pour incorporer cette Directive en droit national. La Directive aurait dû être transposée dans la législation nationale au plus tard le 1 juillet 1993. Si la Grèce ne répond

pas d'une manière satisfaisante dans un délai de deux mois, la Commission pourrait décider de saisir la Cour de justice de cette affaire pour la deuxième fois et demander à la Cour d'appliquer des sanctions pécuniaires.

#### Espagne: Directive secteurs exclus

Dans son avis motivé, la Commission demande à l'Espagne de lui communiquer les mesures de transposition en droit national de la Directive imposant l'ouverture et la mise en concurrence des marchés publics des travaux, fournitures et services dans les secteurs de l'eau, de l'énergie, des transports et des télécommunications (93/38/CEE). Le délai de transposition de cette Directive pour la majorité des Etats membres était le 1er juillet 1994, mais l'Espagne a bénéficié d'un délai supplémentaire de deux ans et demi, jusqu'au 1er janvier 1997. Malgré cette dérogation, l'Espagne n'a toujours pas adopté de mesures pour appliquer cette importante Directive au niveau national.

Pour plus d'informations, vous pouvez contacter  
Christian Servenay  
DG XV/B-3  
TEL: (+32 2) 295 51 39  
FAX: (+32 2) 296 09 62  
E-mail: B3@dg15.cec.be

# Public procurement in Portugal

## *Incorrect implementation of major Directives*

### IN BRIEF

#### *Works on the Lisbon internal ring road ("CRIL")*

*The Commission has decided to send Portugal a reasoned opinion for the excessive amount of additional works that were awarded to the same contractor in connection with road works on the Lisbon internal ring ("CRIL"), which was constructed between 1990 and 1995. Indeed, the amount of additional works awarded to the same contractor for unforeseen circumstances far exceeded the limit of 50% of the initial contract value imposed by the public procurement Directives. The Portuguese authorities' replied to a letter of formal notice (first stage of the formal infringement procedure) sent on 15 May 1997 but failed to address the Commission's concerns.*

**T**he European Commission has decided to refer Portugal to the Court of Justice concerning three cases of incorrect and/or incomplete implementation of public procurement Directives. Following the dispatch of reasoned opinions in July 1997, the Commission's services reached an informal agreement at technical level with competent Portuguese services on suggested comprehensive amendments those Decree-laws. However, there has so far been no concrete follow-up to those agreements and the amendments have not been formally adopted. The Commission has also decided to send a reasoned opinion for incorrect implementation of the services Directive.

#### **Incorrect implementation of Supplies Directive**

The Commission has decided to refer Portugal to the Court of Justice concerning its failure to implement fully and correctly the Directive on public supply contracts (93/36). Decree-Law 55/95, the instrument of implementation notified by the Portuguese authorities, applies parts of the Directive but does not implement it in full. In particular:

- it provides for the possibility of price negotiation in restricted procedures;
- it does not oblige contracting authorities to publish contract notices in the EC's Official Journal or indicate clearly which contracts are subject to that obligation – namely those exceeding the relevant threshold;
- it indicates that deadlines for the presentation of applications or tenders count from the date of publication of the notice in the Portuguese Official Journal rather than the EC Official Journal;
- the distinction between the selection and the award phase is not clear.

#### **Implementation of Public Works Directive**

The Commission considers that the implementation in Portugal of Directive 93/37 on public works contracts by means of Decree-Laws 405/93, 101/95 and "portaria" 428/95 is in some respects incorrect and/or incomplete. It has therefore decided to refer Portugal to the Court of Justice on the following grounds:

- the definitions of public works contract, contracting authority and public works concession are incorrect;
- the contracting authority is free to negotiate changes of tenders offered by the winning bidder;
- the thresholds triggering advertisement in the EC Official Journal and the entity to whom contracting

authorities have to send their draft notices are not specified;

- the implementation of the provisions on selection criteria renders them unworkable or unduly discriminatory against bidders not established in Portugal;
- the imposition of a Portuguese licence on all companies wishing to tender for contracts under the thresholds is contrary to EC Treaty rules on freedom to provide services (Article 59).

#### **Incorrect implementation of Remedies Directive**

The Commission has decided to refer Portugal to the Court of Justice because it considers that the implementation of the Directive on remedies for bidders who consider they have been unfairly excluded from a public procurement contract (89/665) by the general system of administrative law in Portugal is incorrect and/or incomplete. The main reasons for the Commission's dissatisfaction are the following:

- only acts which finally close the award procedure may be subject to a court challenge;
- the possibility of obtaining interim measures to suspend an award procedure is subject to too stringent conditions and is anyway dependant on the filing of an action for annulment of the act;
- there is no provision for remedies against acts taken by private law contracting authorities falling under the definition of "body governed by public law";
- in some situations, contracting authorities themselves are the only valid bodies to which appeals for remedies can be addressed.

#### **Incorrect implementation of Services Directive**

The Commission has decided to send a reasoned opinion to Portugal concerning its failure to implement fully and correctly the Directive on procurement of services (92/50/EEC). The instrument notified by the Portuguese Authorities, Decree-Law 55/95 fails to implement the Directive in full. In particular:

- it provides for the possibility of price negotiation in restricted procedures;
- it does not oblige contracting authorities to publish contract notices in the EC's Official Journal or indicate clearly which contracts are subject to that obligation – namely those exceeding the relevant threshold;
- it does not clearly indicate which services are covered by the Directive's obligations;
- it indicates that deadlines for the presentation of applications or tenders count from the date of publication of the notice in the Portuguese Official Journal rather than the EC Official Journal;
- the distinction between the selection and the award phase is not clear.



For more information,  
please contact  
Christian Servenay  
DG XV/B-3  
TEL: (+32 2) 295 51 39  
FAX: (+32 2) 296 09 62  
E-mail: B3@dgl5.cec.be

# Government Procurement Agreement

## *A new Directive for excluded sectors*

*After the "classic" Directives on Public Procurement (see SMN N°10), the "excluded sectors" Directive has also been amended to take account of certain provisions of the Government Procurement Agreement(1). The Directive amending Council Directive 93/38/EEC of 14 June 1993 coordinating the procurement procedures of entities operating in the water, energy, transport and telecommunications sectors was adopted by the Council on 15 December 1997 and by the European Parliament on 16 December(2). Member States must now adopt the measures necessary for its implementation at the latest twelve months after the date of the final adoption. However, Greece and Portugal have up to 24 months from that date to implement the new Directive in national law.*

The GPA already forms an integral part of the legal order of the Community through Council Decision 94/800/EEC of 22 December 1994, which approves the agreements reached in the Uruguay Round of multilateral trade negotiations. Consequently, the GPA entered into force in the Community on 1 January 1996 as stipulated in its Article XXIV. Within the Community, the GPA creates rights for suppliers, contractors and service providers established in the third countries which have signed the Agreement (Canada, South Korea, USA, Israel, Japan, Norway, Switzerland, Hong Kong). These rights derive exclusively from the GPA, not from the public procurement Directives. The new Directive does not give third country companies any rights which they do not already have pursuant to the GPA (or other international agreements), nor does it deprive such companies of any rights. The public procurement Directives, on the other hand, deal exclusively with the relations between the contracting entities of the European Union and companies established there. These relationships are, obviously, not changed by the GPA. The Commission has, however, proposed a number of amendments to the Directive, the purpose of which is to take account of certain provisions of the GPA in order to:

- (a) avoid any discrimination against Community firms and to grant them the same advantages as those enjoyed by third-country firms as a result of the GPA;
- (b) to ensure coherence between the two legal systems, thus simplifying their application in practice, and

(c) to ensure that, within the Community, the principle of equal treatment in respect of public and private entities continues to be observed.

As the GPA is already in force, the new Directive changes nothing in the relations with third country companies. On the internal "front", the main changes(3) will be the following:

- A recital will state explicitly that a so-called "technical dialogue" may take place, provided this does not have the effect of precluding competition;
- The thresholds will now mirror those of the GPA, where this is applicable, but otherwise are maintained unaltered. It should, however, be noted that - in keeping with the objectives of the proposal - none of the amended provisions, including those on thresholds, introduce any distinction between public and private contracting entities. None of the changes of thresholds are very significant - for the current two year-period, the biggest change is an increase from 5 000 000 ECU to 5 150 548 ECU in the case of works contracts;
- In respect of contracts being awarded within one of the sectors covered by the GPA (i.e. water, electricity, urban transport, ports and airports sectors) a new obligation has been introduced to give information to candidates and tenderers, whose requests to participate or bids have not been retained. It is, however, specified that, exceptionally, some of the required information may be omitted, i.e. where the legitimate commercial interests of public or private companies, including those of the winning firm, would otherwise be prejudiced;
- An explicit provision is inserted to clarify that Member States may authorise "new" means - in particular electronic - of transmission of tenders and the minimum guarantees such means of transmission must provide;
- A new provision has been inserted to guarantee that requests to be qualified under a qualification scheme set up pursuant to Article 30 of the Directive may be lodged at any time. Where contracting entities use a notice on the existence of a qualification system as a call for competition in respect of a series of specific procurements, this does not mean that a last minute request for qualifications require an ongoing award procedure to be postponed. The new provision simply means that the company requesting qualification will then be given the possibility, if qualified, to compete for subsequent contracts awarded under the qualification scheme.

(1) The proposal for a Directive amending Directives 92/50/EEC, 93/36/EEC and 93/37/EEC concerning, respectively, public service, supplies and works contracts has been adopted as Directive 97/52/EC of 13 October 1997 of the European Parliament and the Council, published in the O.J.E.C. L 328/1 of 28.11.97.

(2) The precise references of the new Directive are not yet available and the publication in the Official Journal will probably be in March 1998. The deadline for implementation will start from the date of the latest two signatures.

(3) It should be noted that, unless explicitly stated otherwise, all amendments will apply to all sectors covered by the Directive, whether or not these activities are equally covered by the GPA.

For more information,  
please contact  
Claudio Romanini  
DG XV/B-3  
TEL: (+32 2) 296 23 60  
FAX: (+32 2) 296 09 62  
E-mail: B3@dg15.cec.be

# Protection des inv

## Proposition de Directive

### Resümee

Die Kommission hat einen Richtlinienvorschlag für die Angleichung der Rechtsvorschriften über den Schutz von Erfindungen durch Gebrauchsmuster vorgelegt. Gebrauchsmuster sind bislang nur auf einzelstaatlicher Ebene geschützt. Das Gebrauchsmusterrecht der Mitgliedstaaten weist jedoch beträchtliche Unterschiede auf, die eine grenzübergreifende Anwendung in der Praxis sehr erschweren. Dies ist mit den Zielen des Binnenmarkts nicht vereinbar.

Denn einerseits werden so Wettbewerbsverzerrungen geschaffen, andererseits erschwert der Mangel an Transparenz den freien Warenverkehr zwischen den Mitgliedstaaten. Der Gebrauchsmusterschutz soll auf zehn Jahre beschränkt werden und für neue, gewerblich anwendbare Verfahren gelten (außer u.a. für biologisches Material und chemische Substanzen). Der Vorschlag basiert auf einer umfassenden Anhörung, die 1995 in die Wege geleitet wurde, um von den Beteiligten zu erfahren, ob sie in diesem Bereich eine Initiative auf Gemeinschaftsebene für erforderlich halten (siehe SMN Nr.1).

*La Commission européenne a adopté le 12 décembre dernier une proposition de Directive sur le rapprochement des régimes juridiques de protection des inventions par le modèle d'utilité. Cette forme de protection, plus rapide, plus souple et moins coûteuse qu'un brevet, n'existe actuellement qu'au niveau national, avec des régimes très différents qui rendent en pratique très difficile l'application transfrontalière de cette protection. Cette situation n'est pas compatible avec les objectifs du Marché unique puisqu'elle conduit à créer des distorsions de concurrence entre les opérateurs. En outre, l'absence de transparence ne facilite pas la libre circulation des marchandises entre les Etats membres. Cette proposition fait suite à la vaste consultation engagée par la Commission depuis 1995 avec l'ensemble des milieux concernés sur la nécessité et le contenu d'une éventuelle initiative communautaire dans ce domaine (voir SMN n°1).*

Un modèle d'utilité est un droit de propriété industrielle enregistré qui confère à son titulaire une protection exclusive pour son invention technique. Comme pour le brevet, l'invention technique à protéger doit être nouvelle, "inventive" et susceptible d'application industrielle. Cependant, dans la plupart des régimes de protection par le modèle d'utilité, le degré d'inventivité est différent de celui exigé en matière de brevet. De même, contrairement au brevet, le modèle d'utilité est accordé sans examen préalable de la nouveauté ni du degré d'inventivité, de sorte qu'il peut être obtenu à moindre coût et plus rapidement qu'un brevet. Il présente en contrepartie moins de sécurité juridique. La durée de protection conférée par le modèle d'utilité est généralement inférieure à celle du brevet.

#### L'intérêt du modèle d'utilité

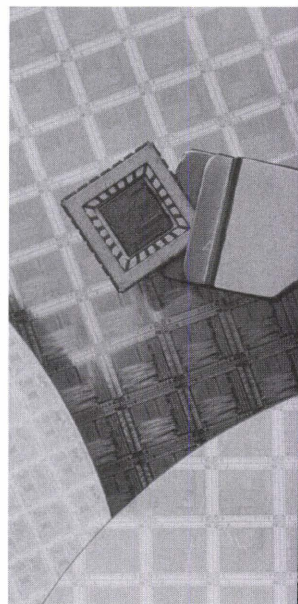
Dans le contexte actuel de forte concurrence et d'évolution rapide des marchés, les entreprises sont soumises à une pression constante les poussant à innover. L'innovation ne peut toutefois se développer dans de bonnes conditions que si elle est protégée de façon appropriée. Il existe pour cela plusieurs types de protection de l'innovation. Si le brevet est sans doute le moyen de protection des inventions le plus connu et le plus sûr, il faut souligner que son coût reste élevé et la procédure d'obtention relativement lourde. Or, l'évo-

lution actuelle de l'activité innovatrice se caractérise notamment par une tendance aux petites avancées technologiques et par un raccourcissement des cycles de production et de commercialisation. Il y a donc place pour une forme de protection plus souple et moins coûteuse permettant de répondre aux besoins des inventions à courte durée de vie ou impliquant un degré d'inventivité peu élevé. La protection par le modèle d'utilité apparaît donc bien adaptée aux entreprises, notamment les PME, qui sont actives dans certains secteurs d'innovation comme la construction de machines, l'industrie électronique, la mécanique de précision ou l'optique.

#### La protection des inventions

La protection des inventions par le modèle d'utilité est actuellement organisée au niveau national. La plupart des Etats membres de la Communauté européenne possèdent, sous des appellations diverses, une protection par le modèle d'utilité, à l'exception du Royaume-Uni, de la Suède et du Luxembourg. Cette forme de protection est également très répandue en dehors de la Communauté (Argentine, Australie, Corée, Chine, Hongrie, Japon, Pologne, etc.), sauf notamment aux Etats-Unis qui ne connaissent pas de système de protection de ce type. Au niveau de l'Union européenne, les régimes des Etats membres présentent des différences importantes qui ne facilitent pas en pratique l'application transfrontalière de ces droits de protection. Ainsi, l'entreprise ou le particulier qui veut exploiter son invention dans plusieurs Etats membres doit se familiariser avec une multitude de systèmes différents ou recourir aux services de plusieurs conseils, ce qui entraîne des coûts importants.

Cette situation n'est pas compatible avec les objectifs du Marché unique. Par les coûts administratifs qu'elle génère, en particulier pour les inventeurs indépendants et les PME, elle conduit tout d'abord à créer des distorsions de concurrence entre les opérateurs. Cette situation conduit aussi à réduire la capacité inventive des entreprises et contribue à les isoler. Par ailleurs, l'absence de transparence ne facilite pas la libre circulation des marchandises entre les Etats membres. En effet, la portée de la protection varie considérablement selon les régimes nationaux, ce qui signifie qu'une invention protégeable dans un Etat membre ne l'est pas nécessairement, ou pas dans les mêmes conditions, dans un autre Etat membre. Ces différences ont des répercussions sur le commerce



# Inventions techniques

## sur les modèles d'utilité

intracommunautaire et sur la capacité des entreprises à considérer le marché intérieur comme un environnement unique pour leurs activités économiques et industrielles.

### L'avis des milieux concernés

Dans ce contexte, la Commission a publié en juillet 1995 un Livre vert sur la protection par le modèle d'utilité dans le Marché unique en vue de recueillir l'avis des milieux concernés sur la nécessité et le contenu d'une initiative communautaire dans ce domaine. Cette consultation a révélé qu'il existait un intérêt économique réel pour une protection des inventions par le modèle d'utilité. Quant à la forme de l'initiative, une grande majorité s'est dégagée en faveur d'une Directive d'harmonisation des législations nationales.

Sur la base des résultats de cette consultation, la Commission a adopté une proposition de Directive, basée sur l'article 100A du traité CE (procédure de codécision), relative au rapprochement des régimes juridiques de protection des inventions par le modèle d'utilité. L'objectif est de stimuler l'innovation tout en permettant le bon fonctionnement du Marché unique. Conformément au principe de proportionnalité, cette proposition se limite à une harmonisation des dispositions nationales ayant l'incidence la plus directe sur le fonctionnement du Marché unique, c'est-à-dire aux principes de base qui sont communs à la plupart des régimes des Etats membres. Bien entendu, les Etats membres qui ne connaissent pas à l'heure actuelle cette forme de protection (Royaume-Uni, Luxembourg, Suède) devront l'introduire dans leur droit interne.

### Le contenu de la proposition

Le champ d'application de la proposition couvre les produits comme les procédés. Outre les inventions dont la mise en oeuvre serait contraire à l'ordre public et aux bonnes moeurs, sont exclues de la protection les inventions portant sur la matière biologique, qui fait l'objet d'une initiative séparée de la Commission, celles portant sur les produits et procédés chimiques ou pharmaceutiques ainsi que celles portant sur les programmes d'ordinateurs. Pour bénéficier de la protection, l'invention doit être nouvelle, impliquer une activité inventive et être susceptible d'application industrielle. L'invention est considérée comme impliquant une activité inventive si elle présente, par rapport à l'état de la technique, soit une efficacité particulière, telle qu'une facilité d'application ou d'utilisation, soit un avantage pratique ou

industriel. Cette disposition sera sans doute très discutée au Conseil et au Parlement européen en raison de la difficulté à définir un critère opérationnel permettant d'appréhender le degré d'inventivité propre au modèle d'utilité.

### • Demande de modèle d'utilité

La plupart des formalités requises sont les mêmes que celles prévues en matière de brevet. Cependant, contrairement au brevet, la demande de modèle d'utilité ne donne lieu qu'à une vérification formelle, sans examen préalable de la nouveauté ni du degré d'inventivité. L'établissement d'un rapport de recherche portant sur la nouveauté et le degré d'inventivité est toutefois possible à la demande du déposant ou, si les Etats membres le prévoient, en cas d'action en justice.

### • Effets du modèle d'utilité

La durée de la protection par le modèle d'utilité est limitée à un maximum de 10 ans (contre 20 ans en matière de brevet). Les droits conférés par le modèle d'utilité sont, en revanche, les mêmes que ceux conférés par le brevet. Le principe de l'épuisement communautaire des droits est expressément rappelé.

### • Autres dispositions

Enfin, la proposition contient d'autres dispositions relatives notamment au cumul de protection (c'est-à-dire qu'une même invention peut faire l'objet simultanément ou successivement d'une demande de brevet et d'une demande de modèle d'utilité), au cas d'extinction et de nullité du modèle d'utilité.

La proposition a commencé à être examinée au Conseil le 26 février 1998. De son côté, le Parlement européen devrait prochainement commencer son examen en première lecture. Le Comité économique et social, appelé à donner son avis, devrait également commencer ses travaux dès le mois de mars. Si les travaux se déroulent comme prévu, la proposition pourrait être adoptée par le Parlement européen et le Conseil au cours de l'année 1999, de manière à permettre aux Etats membres de mettre en vigueur les dispositions nécessaires pour se conformer à la Directive au plus tard le 31 décembre 1999.

## Summary

The European Commission has adopted a proposal for a Directive approximating the legal arrangements for the protection of inventions by utility model. Inventions are currently protected by utility model at national level only, and there are major differences between national arrangements which make it very difficult in practice to enforce this property right across borders. This state of affairs is incompatible with the aims of the Single Market. Not only does it distort competition, but the resulting lack of transparency impedes the free movement of goods between Member States. The protection would be limited in duration to ten years and would cover new products and processes to the exclusion of, among other things, biological material and chemical substances. The proposal was drawn up following an extensive consultation exercise which the Commission embarked upon in 1995 with all the interests concerned with a view to gauging the need for Community action in this area (see SMN N°1).

Pour plus d'informations, vous pouvez contacter  
Patrick Ravillard  
DG XV/E-3  
TEL: (+32 2) 295 27 69  
FAX: (+32 2) 299 31 04  
E-mail: E3@dg15.cec.be

# Contrefaçon et piraterie

*Un Livre vert en préparation*

*La lutte contre la contrefaçon et la piraterie de produits et de services est un élément essentiel pour assurer le bon fonctionnement du Marché unique. La Commission a déjà commencé à agir dans ce domaine mais les initiatives prises jusqu'à présent ne visent que des aspects spécifiques. A l'heure où le phénomène prend une nouvelle ampleur, une initiative de portée horizontale s'avère nécessaire et c'est dans ce contexte qu'un Livre vert est en préparation.*

Pour plus d'informations,  
vous pouvez contacter

Patrick Ravillard  
DG XVI/E-3

TEL: (+32 2) 295 27 69  
FAX: (+32 2) 299 31 04  
E-mail: E3@dg15.cec.be

Il invitera tous les milieux concernés, opérateurs économiques et organisations professionnelles, à dresser l'état de la situation, à identifier les lacunes

et les dysfonctionnements, et à se prononcer sur les solutions à apporter. Une telle consultation s'inscrit dans le droit fil du Premier Plan d'Action pour l'Innovation. Elle est également conforme aux préoccupations exprimées dans le Plan d'Action en faveur du Marché unique. Les solutions envisagées porteront sur des aspects tels que: la promotion des activités de surveillance du secteur privé, la protection juridique des dispositifs techniques de sécurité et d'authentification, l'évaluation des moyens de faire respecter la loi ou l'établissement d'une coopération administrative entre les autorités nationales compétentes. Ce Livre vert verra le jour au cours de l'année 1998.

# Protection of privacy on the Internet

*Negotiation within the Council of Europe*

*Acting on the initiative of Single Market Commissioner Mario Monti, the Commission is seeking a brief from the Council of Ministers to negotiate within the Council of Europe the drafting of "guidelines for the protection of individuals with regard to the collection and processing of personal data on the information highways". These recommendations, though not binding, would call upon member countries to secure their adoption by businesses, users and authorities. Commissioner Monti stresses the seriousness of the social and economic implications of the proposal and gives his assurance that the Commission will ensure that it is compatible with EU Directives and actively promotes the protection of privacy.*

For more information,  
please contact

Ulf Brühhann  
DG XVI/D-1

TEL: (+32 2) 295 73 77  
FAX: (+32 2) 299 47 45  
E-mail: D1@dg15.cec.be

In the European Union a high level of protection of privacy is ensured by Directive 95/46/EC (implementation deadline 24 October 1998) on the protection of individuals with regard to the processing of personal data and on the free

movement of such data and by the Directive on the protection of privacy in the telecommunications sector. The Commission intends to see to it that the work embarked on by the Council of Europe in this area ensures a comparable level of protection and does not interfere with the Directives' implementation.

During the work of the competent Council of Europe bodies, the Commission will pay particular attention to the specific risks arising from the processing facilities provided by the Internet; the application of the "purpose principle", the application of the principle that personal data should be used as little as possible, the practical enforcement of the right to be informed of data processing operations involving oneself and of the right to object to any processing. The Commission will also keep an eye on the conditions under which personal data may be disclosed to third parties for reasons of national security or crime prevention; the conditions under which data may be used for purposes of direct marketing; the question of cross-border data flows and implementing measures.

## Transposition des Directives en droit national

*“Avant l’heure, c’est parfois déjà l’heure!”*

*Sachant que les Directives laissent aux Etats membres un certain délai pour effectuer leur transposition en droit national, le droit communautaire s’oppose-t-il à ce que les Etats membres prennent des dispositions contraires à une Directive pendant son délai de transposition? Telle était, en substance, la question posée à la Cour de justice dans l’affaire «Inter-Environnement Wallonie ASBL et Région Wallonne». Dans son arrêt du 18.12.1998 (affaire C-129/96), la Cour répond, pour l’essentiel, à cette question de la manière suivante: si les Etats membres ne sont pas tenus d’adopter les mesures de transposition d’une Directive jusqu’à l’expiration du délai de transposition, il résulte du droit communautaire que, pendant ce délai, ils doivent s’abstenir de prendre des dispositions de nature à compromettre sérieusement le résultat prescrit par cette Directive.*

Dans son arrêt, la Cour précise que tout juge national appelé à se prononcer sur ce point dans

un cas d’espèce doit “examiner en particulier si les dispositions en cause se présentent comme une transposition complète de la Directive ainsi que les effets concrets de l’application de ces dispositions non conformes à la Directive et de leur durée dans le temps.

Par exemple, si les dispositions en cause se présentent comme une transposition définitive et complète de la Directive, leur non-conformité avec la Directive pourrait laisser présumer que le résultat prescrit par celle-ci ne sera pas atteint dans les délais impartis si leur modification en temps utile est impossible.

En sens inverse, le juge pourrait tenir compte de la faculté qu’a un Etat membre d’adopter des dispositions provisoires ou de mettre en oeuvre la Directive par étapes. Dans de telles hypothèses, la non-conformité de dispositions transitoires du droit national avec la Directive ou l’absence de transposition de certaines dispositions de la Directive ne compromettrait pas nécessairement le résultat prescrit par cette Directive”.

Pour plus d’informations, vous pouvez contacter  
Gauthier Pierens  
DG XV/A-1  
TEL: (+32 2) 295 98 34  
FAX: (+32 2) 295 43 51  
E-mail: AI@dg15.ccc.be

## Notion d’organisme de droit public

### *Clarification de l’interprétation des Directives marchés publics*

*L’arrêt “Mannesmann” du 15 janvier 1998 (Affaire C-44/96) permet de clarifier l’interprétation des Directives marchés publics. Les questions préjudicielles posées par l’instance de recours autrichienne (Bundesvergabebamt) portaient essentiellement sur la façon d’interpréter la notion d’organisme de droit public, plus particulièrement, le fait de savoir si l’élément déterminant est le type d’activité qui est exercé ou la raison d’être de l’organisme. En l’occurrence, la Cour a suivi la position de la Commission en indiquant que les critères posés dans la définition sont cumulatifs (personnalité juridique, contrôle, but de création) et que l’élément déterminant est le but de création.*

Dans l’attendu 24 de sa décision, la Cour se réfère à l’ordre public et au fonctionnement institutionnel de l’Etat pour reconnaître que l’entité objet du litige (Staatsdruckerei) a été créée pour satisfaire un besoin d’intérêt général non industriel ou commercial.

Il en résulte que peu importe la nature des activités exercées et le statut de ces activités, ce qui importe c’est la mission à laquelle répond la création de l’organisme. Ceci confirme que des organismes travaillant selon le droit privé et se consacrant à des activités de nature commerciale peuvent très bien entrer dans la catégorie des organismes de droit public.

Dans le prolongement, la Cour précise que la satisfaction spécifique de besoins d’intérêt général ne signifie pas exclusivité et qu’un organisme de droit public peut être considéré comme tel même s’il se consacre à des activités de nature différente.

Le second apport intéressant du jugement concerne justement le cas où un organisme de droit public exerce deux types d’activités comme cela est le cas de l’entité objet du litige; certaines dépendant directement de la mission d’intérêt général et d’autres répondant à une préoccupation purement privée. Dans ce cas, l’obligation d’appliquer les Directives s’applique à l’ensemble de l’activité et c’est donc la qualification de l’organisme qui l’emporte pour conduire à une obligation générale de suivre les Directives marchés publics.

Pour plus d’informations, vous pouvez contacter  
Christian Servenay  
DG XV/B-3  
TEL: (+32 2) 295 51 39  
FAX: (+32 2) 296 09 62  
E-mail: B3@dg15.ccc.be

## SUBSCRIPTIONS / ABONNEMENTS

*Single Market News* is published five times per year.  
It is available free of charge by returning the form to the following address:

*Single Market News* est publié cinq fois par an. Vous pouvez le recevoir gratuitement  
en renvoyant le talon à l'adresse suivante:

*Single Market News* erscheint fünfmal jährlich. Für ein kostenfreies Abonnement senden Sie  
bitte den Coupon an folgende Adresse:

Marisa Banasiak  
DG XV/A-I  
European Commission/Commission Européenne/Europäische Kommission  
Rue de la Loi 200  
(C107 5/53)  
B-1049 Bruxelles  
Fax: +32 2 296 09 50  
E-mail: A1@dg15.cec.be

Organisations are welcome to order several copies.  
Les organisations peuvent recevoir plusieurs exemplaires.  
Organisationen können mehrere Exemplare erhalten.

ORGANISATION \_\_\_\_\_

ADDRESS/ADRESSE \_\_\_\_\_

PHONE/TELEPHONE/TELEFON \_\_\_\_\_

FAX \_\_\_\_\_

E-MAIL \_\_\_\_\_

SECTOR(S) OF ACTIVITY/SECTEUR(S) D'ACTIVITE/ARBEITSBEREICH(E) \_\_\_\_\_

CONTACT PERSON(S) (name, first name, title)

PERSONNE(S) DE CONTACT (nom, prénom, titre)

ANSPRECHPARTNER (Name, Vorname, Titel)

1° \_\_\_\_\_

2° \_\_\_\_\_

3° \_\_\_\_\_

NUMBER OF COPIES/NOMBRE DE COPIES/ANZAHL EXEMPLARE \_\_\_\_\_



SMN 11

Further information is also available on the DG XV website:

<http://europa.eu.int/comm/dg15>

# Single Market NEWS

### Editeur responsable:

**Jacqueline Minor**

DG XV/A-I

Commission européenne

200, Rue de la Loi

B-1049 Bruxelles

Tél.: (+32 2)295 72 26

Fax: (+32 2)296 09 50

295 43 51

### Rédaction:

**Mireille Andries**

Tél.: (+32 2)296 73 11

Fax: (+32 2)295 43 51

**Martin Heller**

Tél.: (+32 2)299 47 27

Fax: (+32 2)295 43 51

### Abonnements:

**Marisa Banasiak**

Fax: (+32 2)296 09 50

295 43 51

### Imprimerie:

die Keure - Brugge

### Publication gratuite

Périodique 5 fois / an

Bureau de dépôt

8000 Bruges I

Reproduction autorisée, sauf à des fins  
commerciales, moyennant mention de la source

The contract for the design, printing and  
distribution of Single Market News was subject to  
competitive procurement procedures in line with  
EC Directives to ensure value for money.